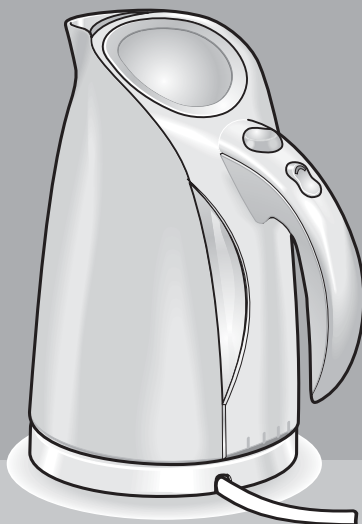


de Deutsch
en English
fr Français
it Italiano
nl Nederlands
da Dansk
no Norsk
sv Svenska
fi Suomi
es Español
pt Português
el Ελληνικά
tr Türkçe
pl Polski
hu Magyar
ro Românește
bg Български
ru Русский
ar عربي



TW6...V

9000 385 152

Gebrauchsanleitung
Operating instructions
Notice d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Instrucciones de uso

Instrucções de serviço
Οδηγίες χρήσης
Kullanma talimatı
Instrukcja obsługi
Használati utasítás
Instrucțiuni de utilizare
Указания за употреба
Инструкция по эксплуатации
تعليمات الاستخدام

SIEMENS

Die Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durchlesen, danach handeln und aufbewahren!

Dieses Gerät ist für den Haushalt und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Diese Gebrauchsanleitung beschreibt verschiedene Modelle: 2400 W/240 V und 3100 W/240 V.

Sicherheitshinweise

Dieses Gerät ist für den Haushalt oder für haushaltsähnliche, nicht-gewerbliche Anwendungen bestimmt.

Haushaltsähnliche Anwendungen umfassen z. B. die Verwendung in Mitarbeiterküchen von Läden, Büros, landwirtschaftlichen und anderen gewerblichen Betrieben, sowie die Nutzung durch Gäste von Pensionen, kleinen Hotels und ähnlichen Wohneinrichtungen.

Stromschlag-Gefahr!

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben. Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.

Kinder vom Gerät fernhalten.


Personen (auch Kinder) mit verminderter körperlicher Sinneswahrnehmung- oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und Wissen, das Gerät nicht bedienen lassen, außer sie werden beaufsichtigt oder hatten eine Einweisung bezüglich des Gebrauchs durch eine Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.

Den Wasserkocher während des Betriebs stets beaufsichtigen!

Stecker ziehen nach jedem Gebrauch, vor dem Reinigen, vor dem Verlassen des Raumes oder im Fehlerfall.

Reparaturen am Gerät, wie z. B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Wichtig

Kanne nur mit Sockel verwenden, der mit Type  Typ CTWK11, CTWK13 für 2400 W und Typ CTWK12, CTWK14 für 3100 W markiert ist.

Bei Geräten mit hoher Leistung kann das Kochgeräusch lauter sein.

Wasserkocher ausschließlich mit Wasser befüllen. Milch oder Instant-Produkte brennen an und beschädigen das Gerät.

Vor dem ersten Gebrauch

- Kanne zweimal mit klarem Wasser auskochen, um sie ganz zu säubern. Beim ersten Mal einen Esslöffel Haushaltsessig dazugeben.

Wasser kochen

Bitte Bildseite ausklappen!

Ein leeres Gerät nicht einschalten, es könnte beschädigt werden.

Markierung **max** beachten!

Nur mit geschlossenem Deckel und eingesetztem Filter kochen, sonst funktioniert die Dampfstop-Automatik nicht!

Verbrühungsgefahr!

Deckel nicht öffnen, solange er heiß ist.

Das Gerät 5 Minuten abkühlen lassen, bevor wieder Wasser eingefüllt wird.

Info:

Das Gerät schaltet erst nach Beendigung des Kochvorgangs ab.

Hinweise:

Aus physikalischen Gründen kann Kondenswasser auf dem Sockel entstehen.

Dies ist jedoch ein normaler Vorgang, die Kanne ist nicht undicht.

Reinigen und Entkalken

Stromschlag-Gefahr!

Kanne oder Sockel niemals in Wasser tauchen oder in den Geschirrspüler geben!

Keinen Dampfreiniger benutzen.

- Netzstecker ziehen.
- Kanne und Sockel außen nur mit einem Tuch feucht abwischen. Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Kanne und Kalksieb mit klarem Wasser ausspülen.

Regelmäßiges Entkalken

- verlängert die Lebensdauer des Gerätes,
- gewährleistet eine einwandfreie Funktion,
- verkürzt die Kochzeit,
- spart Energie.

Die Kanne mit Essig oder einem handelsüblichen Entkalkungsmittel entkalken.

- Kanne bis zur Markierung **max** mit Wasser befüllen und aufkochen lassen. Anschließend ca. 1 Tasse Haushaltsessig dazugeben und mehrere Stunden einwirken lassen.

- **Oder** Entkalkungsmittel nach Herstellerangaben anwenden, **keinesfalls aufkochen lassen**.
- Kalksieb entnehmen und in etwas Essig einlegen.
- Anschließend Kanne und Kalksieb mit klarem Wasser spülen.

Achtung: Kalkreste keinesfalls mit harten Gegenständen entfernen, sonst wird die Dichtung beschädigt.

Kleine Störungen selbst beheben

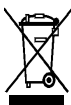
Das Gerät heizt nicht. Die Kontrolllampe leuchtet nicht auf → der Überhitzungsschutz hat geschaltet.

- Schalter auf Aus-Position, die Kanne (nach längerer Abkühlzeit) abnehmen und wieder aufsetzen. Das Gerät kann wieder eingeschaltet werden.

Das Gerät schaltet vor Beendigung des Kochvorgangs ab → das Gerät ist verkalkt.

- Das Gerät nach Anweisung entkalken.

Entsorgung



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Garantiebedingungen

Für dieses Gerät gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen, in dem das Gerät gekauft wurde. Sie können die Garantiebedingungen jederzeit über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern. Die Garantiebedingungen für Deutschland und die Adressen finden Sie auf der Hefrückseite.

Darüber hinaus sind die Garantiebedingungen auch im Internet unter der benannten Webadresse hinterlegt. Für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

Änderungen vorbehalten.

Please read, follow and retain the operating instructions!

This appliance is intended for domestic and not industrial use.

These operating instructions refer to several models: 2400 W/240 V and 3100 W/240 V.

Safety Information

This appliance is designed for the household or for similar, non-industrial applications. Non-industrial applications include e. g. use in employee kitchens in shops, offices, agricultural and other commercial businesses, as well as use by guests in boarding houses, small hotels and similar dwellings.

Electric shock risk

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate. Keep children away from the appliance. Do not use if the cord or appliance is damaged. Keep children away from the appliance.


Do not allow persons (also children) with restricted physical sensory perception or mental abilities or with lack of experience and knowledge to operate the appliance unless they are supervised or have been instructed in the use of the appliance by somebody who is responsible for their safety.

Never leave the appliance unattended while it is switched on!

Always pull out the mains plug after using the appliance, before cleaning the appliance, before leaving the room or if a fault occurs.

To prevent injury, repairs to the appliance, such as replacing a damaged power cord, should be carried out by our customer service only.

Important

Use the kettle only with the base which is marked with Type  Type CTWK11, CTWK13 for 2400 W and Type CTWK12, CTWK14 for 3100 W.

High power appliances may have a louder boiling noise.

Fill the kettle with water only. Milk or instant products will burn and damage the appliance.

Before using your appliance for the first time

- To clean the kettle thoroughly, fill with clear water, bring to the boil and repeat. The first time you fill the kettle, add a tablespoon of household vinegar.

Boiling the water

Please fold out the illustrated page!

Do not switch an appliance on when empty as it could be damaged.

Observe the **max** mark!

Before boiling water, close the lid and insert the filter, otherwise the automatic steam stop will not function!

Risk of scalding!

Do not open lid whilst it is hot. Leave the appliance to cool down for 5 minutes before refilling with water.

Information:

The appliance switches off as soon as the boiling process ends.

Note:

For physical reasons condensation may form on the base. This is a normal process and the kettle is not leaking.

Cleaning and descaling

Electric shock risk

Never immerse the kettle or the base in water or put in the dishwasher!

Do not use a steam cleaner.

- Pull out the mains plug.
- Descale the kettle with vinegar or a commercially available descaling agent. Do not use sharp or abrasive detergents.
- Rinse out the kettle and scale filter with clear water.

Regular descaling

- prolongs the service life of the appliance,
- ensures that the kettle functions properly,
- reduces the boiling time,
- saves energy.

Descal the kettle with vinegar or a commercially available descaling agent.

- Fill the kettle up to the max mark with water and bring to the boil. Then add approx. 1 cup of household vinegar and leave to react for several hours.
- **Or** use descaling agent according to the manufacturer's instructions, **never bring to the boil.**
- Remove the scale filter and place in a little vinegar.
- Then rinse the kettle and scale filter with clear water.

Attention: Never remove calcification residue with hard implements, otherwise the seal will be damaged.

Eliminating minor faults yourself

The appliance is not heating up. The indicator light does not come on → the overheating protection system has actuated.

- Switch in Off position, take the kettle off the base (after the kettle has cooled down for a fairly long time) and put back on again. The appliance can be switched on again.

The appliance switches off before the boiling process ends → the appliance is calcified.

- Descale the appliance according to the instructions.

Disposal



This appliance has been identified in accordance with the European directive 2002/96/EG on Waste Electrical and Electronic Equipment – WEEE). The Directive paves the way for effective EU-wide withdrawal and utilization of waste appliances.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased.

The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Subject to alterations.

Veillez lire la notice d'utilisation attentivement et entièrement, respectez les instructions qu'elle contient et rangez-la soigneusement !

Cet appareil est destiné à un usage domestique. Il ne peut pas être utilisé à des fins industrielles ou commerciales.

Cette notice d'instructions décrit différents modèles: 2400 W/240 V und 3100 W/240 V.

Consignes de sécurité

Cet appareil est destiné à des applications dans un foyer ou similaires à celles d'un foyer, il n'est pas destiné à un usage professionnel. Les applications similaires à celles d'un foyer comprennent p. ex. l'utilisation dans les coins-cuisine du personnel de magasins, de bureaux, d'entreprises agricoles et autres entreprises commerciales et industrielles, ainsi que l'utilisation par les clients de pensions, petits hôtels et immeubles d'habitation similaire.

Risque d'électrocution !

Ne branchez et faites marcher l'appareil que conformément aux indications figurant sur la plaque signalétique. Ne l'utilisez que si le cordon d'alimentation et l'appareil ne présentent aucun dégât.

Cet appareil n'est pas un jouet.

Éloignez les enfants.


Les personnes (enfants compris) souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental, ou ne détenant pas l'expérience et les connaissances nécessaires, ne doivent pas utiliser l'appareil, sauf si quelqu'un les surveille au cours de cette opération ou si la personne responsable de leur sécurité leur a fourni des instructions relatives à son utilisation.

Surveillez constamment la bouilloire pendant son fonctionnement.

Débranchez la fiche mâle de la prise de courant après chaque utilisation, avant chaque nettoyage, lorsque vous quittez la pièce et en cas de panne.

Pour éviter tous risques, les réparations sur l'appareil comme par exemple le remplacement du cordon d'alimentation sont des opérations exclusivement réservées au service après-vente.

Important

N'utilisez la verseuse qu'avec le socle arborant le symbole  du type (type CTWK11, CTWK13 pour bouilloire de 2400 W et type CTWK12, CTWK14 pour bouilloire de 3100 W).

Sur les appareils de puissance élevée, le bruit d'échauffement peut être plus important. Ne versez que de l'eau dans la bouilloire. Le lait ou les préparations instantanées risqueraient de brûler et d'endommager l'appareil.

Avant la première utilisation

- Remplissez la bouilloire d'eau claire et faites-la bouillir. Répétez cette opération une nouvelle fois. La première fois, rajoutez une cuillère à soupe de vinaigre.

Faire bouillir l'eau

Veillez déplier le volet illustré.

N'allumez pas l'appareil vide car vous risqueriez de l'endommager.

Le niveau de l'eau ne doit pas dépasser le repère **max**.

Ne faites fonctionner la bouilloire que couvercle fermé et filtre en place, sinon le dispositif stoppe-vapeur ne fonctionne pas.

Risque de vous ébouillanter !

N'ouvrez pas le couvercle tant qu'il est chaud. Laissez l'appareil refroidir 5 minutes avant de reverser de l'eau dedans.

Info :

L'appareil ne s'éteint qu'une fois que l'eau est entrée en ébullition.

Remarque :

Pour des raisons purement physiques, de l'eau peut se condenser sur le socle. Ce phénomène est normal et ne signifie pas qu'il y a une fuite dans la verseuse.

Nettoyage et détartrage

Risque d'électrocution !

Ne plongez jamais la verseuse ou le socle dans l'eau, ne les mettez jamais au lave-vaisselle !

N'utilisez jamais de nettoyeur à vapeur.

- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Essuyez les surfaces extérieures de la verseuse et du socle qu'avec un essuie humide. N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs ou récurants.
- Rincez la verseuse et le filtre anti-calcaire à l'eau claire.

Un détartrage régulier

- rallonge la durée de vie de l'appareil,
- garantit son fonctionnement impeccable,
- réduit la durée jusqu'à l'ébullition,
- économise de l'énergie.

Détartrez la verseuse avec du vinaigre ou un produit détartrant en vente habituelle dans le commerce.

- Remplissez la verseuse jusqu'au repère **max** avec de l'eau puis faites bouillir cette dernière. Ensuite, rajoutez env. 1 tasse de vinaigre puis laissez agir pendant plusieurs heures.
- **Ou** utilisez un produit détartrant en respectant les instructions du fabricant. **Ne le faites en aucun cas bouillir.**
- Retirez le filtre anti-calcaire puis déposez-le dans un peu de vinaigre.
- Ensuite, rincez la verseuse et le filtre anti-calcaire à l'eau claire.

Attention: ne tentez jamais d'enlever les résidus de tartre avec des objets durs car cela endommagerait le joint.

Remédier soi-même aux petites pannes

L'appareil ne chauffe pas. Le voyant de fonctionnement est éteint → La protection anti-surchauffe s'est activée.

- Retirez la verseuse (après l'avoir laissée refroidir assez longtemps) puis reposez-la sur le socle. Ensuite, vous pouvez réenclencher l'appareil.

L'appareil s'éteint avant que l'eau ne soit entrée en ébullition → L'appareil est entartré.

- Détartrez l'appareil en suivant les instructions.

Mise au rebut



Cet appareil a été labélisé en conformité avec la directive communautaire européenne 2002/96/CE visant les appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Cette directive fixe le cadre, en vigueur sur tout le territoire de l'UE, d'une reprise et d'un recyclage des appareils usagés.

Pour connaître les consignes actuelles relatives à la mise au rebut, renseignez-vous auprès de votre revendeur ou de votre municipalité.

Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part. En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

Leggere con attenzione interamente, osservare e conservare le istruzioni per l'uso!

Questo apparecchio è destinato all'uso domestico e non all'attività professionale.

Questo libretto d'istruzioni descrive diversi modelli: 2400 W/240 V e 3100 W/240 V.

Istruzioni di sicurezza

Questo apparecchio è previsto per l'impiego domestico o simile, non professionale.

Gli impieghi simili a quello domestico comprendono ad es. l'impiego cucine per il personale in negozi, uffici, aziende agricole e altre aziende di produzione, nonché l'uso da parte di ospiti di pensioni, piccoli hotel e simili strutture abitative.

Pericolo di scossa elettrica!

Collegare e usare l'apparecchio solo rispettando i dati della targhetta d'identificazione.

Usare l'apparecchio solo se il cavo di alimentazione e l'apparecchio stesso non presentano danni.

Tenere i bambini lontano dall'apparecchio.


Non consentire l'uso dell'apparecchio a persone (anche bambini) con ridotta percezione sensoriale o ridotte capacità mentali oppure con carenze esperienze e conoscenze, a meno che non siano sorvegliate o non siano state istruite all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

Sorvegliare sempre il bollitore durante il funzionamento!

Dopo ogni uso, prima della pulizia, prima di allontanarsi dall'apparecchio oppure in caso di guasto, estrarre la spina di alimentazione.

Al fine di evitare pericoli, le riparazioni dell'apparecchio, come per es. la sostituzione del cavo di alimentazione danneggiato, devono essere eseguite solo dal nostro servizio assistenza clienti.

Importante

Usare il bricco solo con la base marcata con il carattere  tipo CTWK11, CTWK13 per 2400 W e tipo CTWK12, CTWK14 per 3100 W. Il rumore di cottura degli apparecchi con potenza superiore può essere più forte.

Riempire il bollitore solo con acqua.

Il latte e prodotti istantanei bruciano e danneggiano l'apparecchio.

Al primo impiego

- Per pulire completamente il bricco, farlo bollire due volte con acqua pura. La prima volta aggiungere un cucchiaino di aceto da cucina.

Bollire l'acqua

Aprire la pagina illustrata.

Non accendere l'apparecchio vuoto, potrebbe subire danni.

Rispettare il riferimento **max**.

Bollire solo con il coperchio chiuso ed il filtro inserito, altrimenti il dispositivo automatico di arresto vapore non funziona.

Pericolo di scottature!

Non aprire il coperchio, finché è caldo.

Lasciare raffreddare l'apparecchio per 5 minuti, prima d'introdurre di nuovo acqua.

Info:

L'apparecchio si spegne solo alla fine della bollitura.

Avvertenze:

Per motivi fisici, sulla base può depositarsi acqua di condensazione. Questo è tuttavia normale, il bricco non perde.

Pulizia e decalcificazione

Pericolo di scossa elettrica!

Non immergere mai il bricco o la base in acqua, né metterli in lavastoviglie!

Non utilizzare per la pulizia pulitrici a vapore.

- Estrarre la spina di alimentazione.
- Pulire esternamente bricco e base solo con un panno umido. Non usare prodotti corrosivi o abrasivi.
- Sciacquare bricco e filtro anticalcare con acqua pulita.

Una regolare decalcificazione

- prolunga la durata utile dell'apparecchio,
- garantisce un perfetto funzionamento,
- abbrevia il tempo di cottura,
- fa risparmiare energia.

Decalcificare il bricco con aceto o con un comune decalcificante commerciale.

- Riempire il bricco con acqua fino al riferimento **max** e farla bollire. Aggiungere infine ca. 1 tazza di aceto da cucina e lasciare reagire per alcune ore.

- **Oppure** usare il decalcificante secondo le indicazioni del produttore, **non farlo mai bollire**.
- Estrarre il filtro anticalcare e metterlo in un poco di aceto.
- Sciacquare infine bricco e filtro anticalcare con acqua pulita.

Attenzione: per non danneggiare la guarnizione, evitare assolutamente di rimuovere i residui di calcare con oggetti duri.

Eliminare da soli piccoli guasti

L'apparecchio non riscalda. La spia non si accende → è scattata la protezione contro il surriscaldamento.

- Interruttore sulla posizione «spento», (dopo adeguato tempo di raffreddamento) togliere e rimettere il bricco. Ora l'apparecchio può essere di nuovo acceso.

L'apparecchio si spegne prima di terminare la bollitura → l'apparecchio è incrostato con calcare.

- Decalcificare l'apparecchio secondo le relative istruzioni.

Smaltimento



Questo apparecchio è contrassegnato conformemente alla Direttiva europea 2002/96/CE Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La direttiva prescrive il quadro normativo per un recupero e riciclaggio degli apparecchi dismessi.

Informarsi sulle attuali vie per la rottamazione presso il proprio rivenditore specializzato o presso la propria amministrazione comunale.

Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita. Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito. Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto.

Con riserva di modifiche.

De gebruiksaanwijzing zorgvuldig lezen, emaar handelen en bewaren!

Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik.

Deze gebruiksaanwijzing beschrijft verschillende modellen: 2400 W/240 V en 3100 W/240 V.

Veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijke of huishoudachtige, niet-zakelijke toepassingen. Huishoudachtige toepassingen omvatten bijv. het gebruik in personeelskeukens van winkels, kantoren, landbouwbedrijven en andere zakelijke bedrijven, evenals het gebruik door gasten van pensions, kleine hotels en soortgelijke woonvoorzieningen.



Gevaar van een elektrische schok

Het apparaat uitsluitend aansluiten en gebruiken volgens de gegevens op het typeplaatje.

Gebruik het apparaat uitsluitend indien het aansluitsnoer en het apparaat geen beschadigingen vertonen.

Houd kinderen uit de buurt van het apparaat.

Het apparaat niet laten bedienen door personen (ook kinderen) met verminderde zintuiglijke waarneming of geestelijke vermogens, of door personen met onvoldoende ervaring en kennis, tenzij deze onder toezicht staan van of zijn geïnstrueerd over het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

Altijd toezicht houden tijdens het gebruik van de waterkoker!

Trek de stekker altijd uit het stopcontact na gebruik van het apparaat, voordat u het apparaat reinigt, wanneer u het vertrek verlaat of indien er storing optreedt.

Om gevaren te vermijden mogen reparaties aan het apparaat – bijvoorbeeld het vervangen van een beschadigd aansluitsnoer – uitsluitend worden uitgevoerd door onze klantenservice.

Belangrijk

De kan alleen gebruiken met de houder, die voor 2400 W is voorzien van de aanduiding type ⚡ type CTWK11, CTWK13 en voor 3100 W van de aanduiding type CTWK12, CTWK14.

Bij apparaten met een groot vermogen kan het kookgeluid luider zijn.

De waterkoker uitsluitend vullen met water.

Melk of instantproducten branden aan en beschadigen het apparaat.

Voor het eerste gebruik

- De kan tweemaal uitkoken met schoon water om deze goed schoon te maken. Bij de eerste keer een eetlepel huishoudazijn toevoegen.

Water koken

De pagina met afbeeldingen uitklappen a.u.b.!

Een leeg apparaat niet inschakelen; het kan beschadigd raken.

De markering **max** in acht nemen!

Alleen gebruiken met gesloten deksel en aangebracht filter, anders werkt de stoomstopautomaat niet!

Risico van brandwonden!

Deksel niet openen zolang het heet is.

Het apparaat 5 minuten laten afkoelen voordat u het opnieuw vult met water.

Info:

Het apparaat schakelt pas uit nadat het water is gekookt.

N.B.:

Op de houder kan er condenswater ontstaan. Dit is normaal, de kan lekt niet.

Reinigen en ontkalken

Gevaar van een elektrische schok

De kan en de houder niet in water dompelen of in de afwasautomaat doen!

Geen stoomreiniger gebruiken.

- Stekker uit het stopcontact trekken.
- De buitenzijde van de kan en de houder alleen afvegen met een vochtige doek. Geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- De kan en de kalkzeef uitspoelen met schoon water.

Regelmatig ontkalken

- verlengt de levensduur van het apparaat,
- zorgt voor een goede werking,
- verkort de kooktijd,
- spaart energie.

De kan ontkalken met azijn of een in de handel verkrijgbaar ontkalkingsmiddel.

- De kan tot de markering **max** vullen met water en dit aan de kook brengen. Daarna ca. 1 kopje huishoudazijn toevoegen en enkele uren laten inwerken.

- **Of** ontkalkingsmiddel gebruiken volgens de aanwijzingen van de fabrikant, **in geen geval aan de kook brengen.**

- De kalkzeef verwijderen en in azijn legen.
- Daarna de kan en de kalkzeef uitspoelen met schoon water.

Attentie: Kalkresten nooit verwijderen met behulp van harde voorwerpen, de afdichting raakt dan beschadigd.

Kleine storingen zelf verhelpen

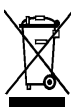
Het apparaat verwarmt niet. Het controlelampje brandt niet → de beveiliging tegen oververhitting is geactiveerd.

- De schakelaar op de uit-stand zetten, de kan (na een lange afkoeltijd) van de houder nemen en er weer op zetten. Het apparaat kan weer worden ingeschakeld.

Het apparaat schakelt uit voordat het water is gekookt → het apparaat is verkalkt.

- Het apparaat ontkalken volgens de aanwijzingen.

Afvoer van het oude apparaat



Dit apparaat is geclassificeerd volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over oude elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Deze richtlijn vormt voor de gehele EU een kader voor de terugname en recycling van oude apparaten.

Voor actuele informatie over de afvoer van het oude apparaat kunt u terecht bij de vakhandel of bij uw gemeente.

Garantie

Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie. Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

Læs brugsvejledningen grundigt, følg den og opbevar den på et sikkert sted!

Dette apparat er et husholdningsapparat og ikke beregnet til erhvervmæssig brug.

Denne brugsanvisning beskriver forskellige modeller: 2400 W/240 V og 3100 W/240 V.

Sikkerhedsanvisninger

Dette apparat er beregnet til brug i husholdningen eller husholdningsslignende indretninger; det er ikke beregnet til erhvervmæssig brug. Ved husholdningsslignende indretninger forstås f. eks. brug i medarbejderkøkkener i forretninger, på kontorer, i landbrugsmæssig og anden erhvervmæssig drift samt brug på pensioner, små hoteller og andre former for boliger, hvor apparatet betjenes af gæsterne selv.

Risiko for elektrisk stød!

Tilslut og benyt kun apparatet iht. angivelserne på typeskiltet.

Apparatet må ikke tilsluttes lysnettet, hvis ledningen eller apparatet er behæftet med fejl. Hold børn borte fra apparatet.


Personer (også børn) med reduceret fysisk registreringsevne eller psykisk evne eller med manglende erfaring og viden må ikke betjene maskinen, medmindre de er under opsyn eller er blevet instrueret i brugen af maskinen af en person, der er ansvarlig for din sikkerhed. Hold altid øje med vandkogerens, når den er i brug!

Efter brugen, før rengøring, før rummet forlades eller ved fejl tages stikket ud af stikkontakten. Apparatet er udstyret med et EU-Schuko-stik (sikkerhedsstik). For at sikre korrekt jordforbindelse i stikkontakter i Danmark skal apparatet tilsluttes med en egnet stik-adapter.

Denne adapter (tilladt til maks. 13 ampere) kan bestilles via kundeservice (reservedel nr. 616581).

Reparationer på el-apparatet som f. eks. udskiftning af en beskadiget elektrisk ledning må kun foretages af vores kundeservice for at undgå skader.

Vigtigt

Brug kun kanden med sokkel, der er mærket med type  type CTWK11, CTWK13 for 2400 W og type CTWK12, CTWK14 for 3100 W.

Ved apparater med stor ydelse kan kogestøjen være noget højere.

Vandkogerens må kun fyldes med vand. Mælk eller instant produkter brænder på og beskadiger maskinen.

Før første ibrugtagning

- Kog kanden igennem to gange med rent vand for at være sikker på, at kanden er ren. Kom en spiseske eddike i vandet første gang.

Koge vand

Fold siden med illustrationerne ud!

Tænd ikke for apparatet, hvis det er tomt, det kan blive beskadiget.

Overhold **max**-markeringen!

Låget skal altid være lukket og filteret skal altid være isat, ellers fungerer dampstød-automatikken ikke!

Risiko for skoldning!

Åbn ikke låget, så længe det er varmt.

Lad apparatet køle af i 5 minutter, før det fyldes med vand igen.

Info:

Apparatet slukker først, når vandet er holdt op med at koge.

Bemærk:

Kondensvand kan dannes på soklen, det er der fysikaliske grunde til. Dette er helt normalt, kanden er ikke utæt.

Rengøring og afkalkning

Risiko for elektrisk stød!

Dyp aldrig kande eller sokkel i vand og sæt aldrig hverken kande eller sokkel i opvaskemaskinen!

Der må ikke benyttes damprensere.

- Træk stikket ud.
- Tør kun den udvendige side af kande og sokkel af med en fugtig klud. Der må ikke anvendes stærke eller skurende rengøringsmidler.
- Skyl kande og kalksi med rent vand.

Regelmæssig afkalkning

- forlænger apparatets levetid,
- sikrer en korrekt funktion,
- forkorter kogetiden,
- sparer energi.

Afkalk kanden med eddike eller et almindeligt afkalkningsmiddel.

- Fyld kanden med vand indtil **max** markering og vent til vandet koger. Kom ca. 1 kop eddike i vandet og lad det stå og trække i et par timer.
- **Eller** brug afkalkningsmiddel iht. fabrikantens angivelser, det må **under ingen omstændigheder** koge.

- Tag kalksien ud og læg den i en smule eddike.
- Skyl herefter kande og kalksi med rent vand.

OBS: Fjern under ingen omstændigheder kalkrester med hårde genstande, da pakningen derved kan blive beskadiget.

Afhjælp selv små driftsforstyrrelser

Apparatet bliver ikke varmt. Kontrollampen lyser ikke → overhedningsbeskyttelsen er aktiveret.

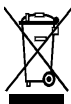
- Stil kontakten på off (slukket), fjern kanden (efter længere afkølingstid) og sæt den på igen. Apparatet kan tændes igen.

Apparatet slukker, før vandet koger

→ apparatet er tilkalket.

- Afkalk apparatet iht. instruktionen.

Bortskaffelse



Dette apparat er mærket iht. bestemmelserne i det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktivet indeholder bestemmelser mht. retur og brug af gammelt elektrisk og elektronisk udstyr, der gælder i hele EU-området.

Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater og vær med til at skåne miljøet. Er der tvivl om ordningerne og hvor genbrugspladserne er placeret, kan kommunen kontaktes.

Garanti

På dette apparat yder SIEMENS 1 års garanti. Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført på garanti. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning. Indsendelse til reparation. Skulle Deres SIEMENS apparat gå i stykker, kan indsendes til vort serviceværksted: BSH Hvidevarer A/S, Telegrafvej 6, 2750 Ballerup, tlf. 44-898985.

På reparationer ydes 12 måneders garanti. De kan naturligvis også indsende apparatet gennem Deres lokale forhandler.

Vennligst les nøye igjennom bruksanvisningen og rett deg etter den.

Den må oppbevares omhyggelig!

Dette apparatet er beregnet for bruk i husholdningen og ikke for industriell bruk.

Denne bruksanvisningen beskriver flere modeller: 2400 W/240 V og 3100 W/240 V.

Sikkerhetshenvisninger

Dette apparatet er beregnet for rom som har en husholdningspreget bruk, men som ikke er brukt til industriell produksjon.

Rom med husholdningspreget bruk kan være f. eks. bruk i medarbeiderkjøkken i butikker, på kontorer, landbruks- eller andre produktjonsbedrifter, såsom bruk av gjester i pensjonater, små hoteller eller lignende oppholdsenheter.



Fare for strømstøt!

Maskinen må kun tilkoples og brukes i henhold til angivelsene på typeskiltet.

Den må kun brukes når strømkabelen og maskinen selv ikke viser tegn på ytre skader.

Sikre maskinen for barn.

Personer (også barn) med reduserte åndelige svakheter eller evner, eller som mangler erfaringer og kunnskaper om apparatet, må ikke få betjene det, med mindre de har fått opplæring i bruken av apparatet og under tilsyn av personer som er ansvarlige for sikkerheten. Hold alltid øye med vannkokeren når den er i bruk!

Trekk støpselet ut av stikkkontakten etter bruk, dersom du forlater rommet eller dersom det oppstår feil.

Reparasjoner på apparatet, som f. eks. en skadet kabel må kun skiftes ut av vår kundeservice, for å unngå at det oppstår fare.

Viktig

Det må kun brukes kanne med sokkel som er merket med type Ⓢ type CTWK11, CTWK13 for 2400 W og type CTWK12, CTWK14 for 3100 W. Ved apparater med høy ytelse kan kokelyden være noe høyere.

Vannkokeren må kun fylles med vann.

Melk eller instantprodukter kan brenne fast og ødelegge apparatet.

Før første gangs bruk

- Kok kannen ut to ganger med klart vann, for å rengjøre den fullstendig. Første gangen kan du blande en spiseskje eddik i vannet.

Vannkoking

Brett ut siden med bilder!

En tomt apparat må ikke brukes, det kan ta skade.

Ta hensyn til **max** markeringen!

Kok kun vann når lokket er lukket og filteret er satt inn, ellers fungerer ikke automatikken for dampstoppen!

Fare for skolding!

Lokket må ikke åpnes så lenge det er varmt. La apparatet avkjøle i 5 minutter før du fyller på nytt vann.

Info:

Apparatet slås først av etter at det har kokt.

Henvisning:

Av fysiske grunner kan det dannes kondensvann på sokkelen. Dette er imidlertid en helt normal prosess og betyr ikke at kannen er utett.

Rengjøring og avkalking

Fare for strømstøt!

Kannen og sokkelen må aldri dyppes ned i vann eller vaskes i oppvaskmaskin!

Ikke bruk damprensere.

- Trekk i støpselet.
- Kannen og sokkelen må kun tørkes av utvendig med en fuktig klut. Ikke bruk skarpe eller skurende midler.
- Kannen og kalksilen skylles i klart vann.

Regelmessig avkalking

- forlenger levetiden for apparatet,
- garanterer en lytefri funksjon,
- forkorter koketiden,
- sparer energi.

Kannen kan avkalkes med eddik eller et vanlig avkalkingsmiddel som fåes i handelen.

- Fyll kannen opp til markeringen **max** med vann og la det koke opp. Deretter påfylles ca. 1 kopp eddik og la det virke i flere timer.

- **Eller** bruk avkalkingsmiddel i henhold til angivelsene fra produsenten.

Disse midlene må ikke koke.

- Ta av kalksilen og legg den i litt eddik.
- Deretter skylles kannen og kalksilen med klart vann.

Obs: Kalkrester må ikke fjernes med harde gjenstander, ellers blir pakningen skadet.

Små feil som du kan utbedre selv

Apparatet blir ikke varmet opp. Kontrolllampen lyser ikke → beskyttelsen mot overoppheting er aktivert.

- Sett bryteren i av-posisjon, ta kannen av (etter lengre avkjølingstid) og sett den på igjen. Apparatet kan nå slås på igjen.

Apparatet slås av før det koker → apparatet er forkalket.

- Apparatet må avkalkes i henhold til anvisningen.

Henvisning om avskaffing



Dette apparatet tilsvarer det europeiske direktivet 2002/96/EG som kjennetegner gamle elektro- og elektronikk apparater (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Dette direktivet angir rammen for returnering og gjenvinning av de gamle apparatene som er gyldig for hele EU.

Tips om aktuelle måter å skrote apparatet på fåes ved henvendelse til faghandelen eller hos kommunen.

Garanti

For dette apparatet gjelder de garanti-betingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det i alle fall nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

Läs noga igenom bruksanvisningen.

Spara den!

Detta är en hushållsprodukt och alltså inte avsedd för kontinuerlig användning i storhushåll.

Denna bruksanvisning gäller för flera modeller av vattenkokaren: 2400 W/240 V och 3100 W/240 V.

Säkerhetsanvisningar

Denna produkt är avsedd att bearbeta mängder som är normala för ett hushåll eller som liknar ett hushåll men inte är yrkesmässig. Med icke yrkesmässiga hushåll avses t. ex. fikarum för anställda i en affär, ett kontor, ett lantbruk och andra yrkesmässiga företag samt när gäster på ett pensionat, litet hotell och liknande institutioner använder produkten.

Risk för elektriska stötar!

Kontrollera att nätspänningen hemma hos dig är densamma som anges på produktens typskylt. Produkten får inte användas om den eller sladden är skadad.

Låt inte barn ensam använda produkten. Låt inte personer (gäller även barn) med reducerad kroppslig sinnesförmåga eller mental förmåga eller med otillräckligt erfarenhet och kunskap använda produkten utan att ha uppsikt över dem eller att de fått instruktioner om hur produkten ska användas av en person, som ansvarar för deras säkerhet.


Håll alltid produkten under uppsikt när den används.

Låt inte heller barn leka med den eller röra reglage och flyttbara/röriga delar.

Reparationer på produkten t. ex. byte av sladd, får endast utföras av service. Detta för att undvika skador.

Viktigt

Kannan får endast användas tillsammans med sockel med följande märkning på undersidan:

 Typ CTWK11, CTWK13 för 2400 W och Typ CTWK12, CTWK14 för 3100 W.

Vattenkokare med hög effekt kan låta mycket högt.

Håll endast vatten i vattenkokaren. Mjölk eller instantprodukter vidbränner och skadar apparaten.

Före första användningen

- Koka upp två omgångar vatten i kannan för att göra den helt ren. Tillsätt en matsked 12%-ig ättiksprit i första omgången.

Så här kokar du vatten

Vik ut sidan med bilder på vattenkokaren!

Starta aldrig vattenkokaren utan att det finns vatten i den eftersom den då kan skadas.

Fyll aldrig på vatten över nivån **max!**

Ha alltid locket stängt och filtret på plats när vattnet kokas upp, annars fungerar inte ångstoppsautomatiken!

Risk för skållskador!

Öppna inte locket förrän det svalnat.

Låt vattenkokaren svalna 5 minuter innan du fyller på nytt vatten.

Bra att veta:

Vattenkokaren stängs av först efter det att vattnet verkligen kokat upp.

Obs:

Kondensvatten kan bildas på sockeln. Detta har fysikaliska orsaker och är helt normalt och orsakas inte av otät kanna.

Rengöring och avkalkning

Risk för elektriska stötar!

Doppa aldrig kannan eller sockeln i vatten och rengör dem aldrig i diskmaskin!

Använd aldrig ånga vid rengöring.

- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.
- Rengör kannans utsida och sockeln endast med fuktig torkduk. Använd inga starka eller repande rengöringsmedel.
- Skölj kanna och kalksil med rent kallt vatten efteråt.

Regelbunden avkalkning

- förlänger produktens livslängd,
- är en garanti för att produkten ska fungera bra,
- förkortar uppkokningstiden,
- sparar energi.

Avkalka kannan med ättika eller avkalkningsmedel som finns att köpa i handeln.

- Fyll kannan med vatten upp till markeringen **max** och koka upp vattnet. Håll därefter i ca 1 kopp 10%-ig ättiksprit och låt blandningen stå några timmar.
- **Eller** rengör med avkalkningsmedel enligt anvisningarna på medlet.
- **Avkalkningsmedel får inte kokas upp.**
- Ta ut kalksilen och låt den ligga i lite 10%-ig ättiksprit.
- Skölj kanna och kalksil med rent kallt vatten efteråt.

Obs! Avlägsna aldrig kalkrester med hjälp av ett hårt föremål eftersom tätningen då kan skadas.

Enklare fel man själv kan avhjälpa

Vattenkokaren vill inte värma upp vattnet. Kontrollampen tänds inte → överhettningsskyddet har trätt i funktion.

- Stäng av vattenkokaren och låt den svalna helt. Lyft sedan av kannan från sockeln och sätt tillbaka den igen.

Därefter kan vattenkokaren åter användas.

Vattenkokaren stängs av innan vattnet verkligen kokat upp → vattenkokaren har kalkat igen.

- Avkalka vattenkokaren enligt anvisningarna.

Den gamla maskinen



Denna produkt uppfyller kraven för det europeiska direktivet 2002/96/EG om elektriska och elektroniska hushållsprodukter (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktivet anger ramen för återtagande och återvinning av gamla produkter inom EU.

Hör med din kommun eller det ställe där du köpt produkten var du lämnar en gammal maskinen.

Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

Lue käyttöohje tarkkaan, noudata siinä olevia ohjeita ja säilytä se huolellisesti! Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön, ei ammattimaiseen käyttöön.

Käyttöohje on tarkoitettu eri malleille: 2400 W/240 V ja 3100 W/240V.

Turvallisuusohjeita

Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai siihen rinnastettavaan käyttöön.

Se ei sovellu ammattimaiseen käyttöön.

Kotitalouskäyttöön rinnastettava käyttö käsittää esim. laitteen käytön liikkeiden, toimistojen, maatalous- ja muiden ammattilisten yritysten henkilökunnan keittiötiloissa, sekä laitteen käytön pienien hotellien ja palvelutalojen asiakas- ja vierastiloissa.



Sähköiskun vaara!

Liitä laite ainoastaan tyyppikilvessä olevien ohjeiden mukaiseen sähköverkkoon.

Käytä laitetta vain, kun laite ja liitäntäjohto ovat moitteettomassa kunnossa.

Ei lasten ulottuville.

Henkilöt (myös lapset), jotka ovat ruumiillisesti tai henkisesti rajoitteisia tai joilla ei ole riittävästi kokemusta ja tietoa, eivät saa käyttää laitetta, paitsi jos he käyttävät sitä valvonnan alaisena tai ovat saaneet opastusta laitteen käyttöön henkilöltä, joka on vastuussa heidän turvallisuudestaan.

Älä käytä vedenkeitintä ilman valvontaa!

Irrota pistoke pistorasiasta aina koneen käytön jälkeen, ennen koneen puhdistamista, kun poistut huoneesta tai kun koneeseen tulee käyttöhäiriö.

Laitteen korjaukset, esim. viallisen liitäntäjohton vaihdon, saa turvallisuussyistä tehdä vain valtuutettu huoltoliike.

Tärkeää

Käytä kannua vain sellaisen alustan kanssa, jossa on tyyppimerkintä ⚡ CTWK11, CTWK13 2400 W ja CTWK12, CTWK14 3100 W.

Suurempitehoisen laitteen käyntiääni voi olla voimakkaampi.

Täytä vedenkeittimeen ainoastaan vettä.

Maito tai pikajuomatuotteet palavat kiinni pohjaan ja laite vaurioituu.

Ennen ensimmäistä käyttöä

- Keitä kannussa puhdasta vettä kaksi kertaa, jotta se puhdistuu hyvin. Lisää ensimmäisellä kerralla veteen ruokalusikallinen talousetikkaa.

Rätten till ändringar förbehålles.

Veden keittäminen

Käännä esiin kuvasivu!

Älä käynnistä laitetta ilman vettä, se saattaa vaurioitua.

Huomioi **max**-merkki!

Keitä vettä vain kannen ollessa suljettuna ja suodattimen ollessa paikallaan, muutoin automaattinen höyrynsäätö ei toimi!

Palovamman vaara!

Avaa kansi vasta sitten, kun se on jäähtynyt riittävästi. Anna laitteen jäähtyä 5 minuuttia, ennen kuin täytät sen uudelleen vedellä.

Ohje:

Laitte kytkeytyy pois päältä vasta veden kiehumista.

Huomautus:

Alustan pinnalle voi fysikaalisista syistä muodostua kondenssivettä. Se on aivan normaalia eikä merkki siitä, että kannu vuotaa!

Puhdistus ja kalkinpoisto

Sähköiskun vaara!

Älä koskaan upota alustaa tai kannua veteen tai pese niitä astianpesukoneessa!

Älä käytä höyrypuhdistinta.

- Irrota pistotulppa pistorasiasta.
- Pyyhi alusta ja kannun ulkopinta puhtaaksi vain kostealla pyyhliniillä.
Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusmenetelmiä.
- Huuhtelee kannu ja kalkkisuodatin puhtaalla vedellä.

Säännöllinen kalkinpoisto

- pidentää laitteen käyttöikää,
- varmistaa moitteettoman toiminnan,
- lyhentää vedenkeittoaikaa,
- säästää energiaa.

Poista kalkki kannusta etikalla tai tarkoitukseen sopivalla kaupasta saatavalla kalkinpoistoaineella.

- Täytä kannu vedellä **max**-merkkiin saakka ja kiehauta vesi. Lisää sitten kannuun noin kupillinen talousetikkaa ja annan etikkaveden vaikuttua useamman tunnin ajan.
- **Tai** käytä kalkinpoistoaainetta sen valmistajan ohjeiden mukaisesti, **älä anna aineen missään tapauksessa kiehahtaa.**
- Poista kalkkisuodatin ja aseta se astiaan, jossa on vähän etikkaa.

- Huuhtelee lopuksi kannu ja kalkkisuodatin puhtaalla vedellä.

Huom.: Älä poista kalkkijäämiä kovilla esineillä. Tiiviste vioittuu.

Ohjeita käyttöhäiriöiden varalle

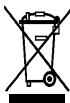
Laitte ei kuumene. Merkkivalo ei syty → ylikuumentumissuoja on kytkeytynyt päälle.

- Aseta virtakytkin asentoon pois päältä, ota kannu pois, kun se on jäähtynyt riittävästi, ja pane se takaisin alustalle. Nyt voit kytkeä taas virran päälle laitteeseen.

Laitte kytkeytyy pois päältä, ennen kuin vesi on kiehunut → laitteessa on kalkkia.

- Poista kalkki ohjeiden mukaisesti.

Kierrätysohjeita



Tässä laitteessa on sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun EU-direktiivin 2002/96/EY mukainen merkintä (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktiivi antaa puitteet käytöstä poistettujen laitteiden palautusohjeista ja hyödyntämisestä ja se koskee kaikkia EU-maita.

Tarkempia tietoja kierrätysmahdollisuuksista saat koneen myyjältä sekä kaupungin tai kunnan virastosta, jätehuoltoasioista vastaavilta henkilöiltä.

Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuehdot. Täydelliset takuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen. Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.

El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico, quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo.

Las presentes instrucciones de uso se refieren a los modelos de 2400 W/240 V y 3100 W/240 V.

Advertencias generales de seguridad

El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso en hogares particulares o aplicaciones semejantes de carácter no comercial, quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo.

Por aplicaciones semejantes a las de hogares particulares se entienden aquéllas en cocinas de personal en oficinas, comercios, explotaciones agrícolas, etc., así como cocinas para uso por huéspedes o clientes de pensiones, hostales, casas de huéspedes etc.

¡Peligro de descargas eléctricas!

Conectar y usar el aparato sólo de conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo.

No conectar el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos.

Mantener el aparato fuera del alcance de los niños.


No permitir que las personas cuyas facultades sensoriales o mentales estén mermadas o que carezcan de suficientes conocimientos y experiencia, manejen y manipulen el aparato, excepto en caso de hacerlo bajo la vigilancia de una persona con experiencia o hacer recibido instrucción práctica por la persona responsable de su seguridad.

¡Mantener el aparato siempre bajo vigilancia durante su funcionamiento!

Desconectar el aparato de la red eléctrica extrayendo el cable de conexión del aparato de la toma de corriente, tras cada uso, al abandonar la cocina o en caso de comprobar defectos en el mismo.

Con objeto de evitar situaciones de peligro, las reparaciones que debieran efectuarse en el aparato, por ejemplo la sustitución del cable de conexión defectuoso, sólo pueden ser realizadas por personal especializado del Servicio Técnico Oficial de la marca.

Importante

Usar la jarra sólo en combinación con una base que posea en su parte inferior la siguiente marca:  Tipo CTWK11, CTWK13 para 2400 W y Tipo CTWK12, CTWK14 para 3100 W.

En los aparatos con gran potencia de calentamiento el nivel sonoro originado durante el proceso de ebullición puede ser algo más elevado. Llenar y calentar con el hervidor sólo agua.

La leche o las bebidas de preparación instantánea pueden pegarse y provocar daños en el aparato.

Antes de usar por primera vez el hervidor de agua

- Esterilizar la jarra hirviendo dos veces agua limpia. Agregar una cucharada sopera de vinagre corriente la primera vez.

Hervir agua

¡Desplegar, por favor, la página con las ilustraciones!

No conectar nunca un aparato estando vacío (sin agua), dado que podría resultar dañado. Prestar atención a la marca de máximo nivel «max».

¡Hervir el agua sólo con la tapa cerrada y el filtro colocado, de lo contrario no funcionará el dispositivo de seguridad vapor-stop!

¡Peligro de quemadura!

No abrir la tapa mientras ésta esté caliente. Dejar enfriar el aparato durante 5 minutos antes de volver a llenar agua en el mismo.

Información:

El aparato sólo se desconecta tras alcanzar el agua su punto de ebullición.

Advertencias:

Por razones de carácter físico se puede acumular agua de condensación en la base del aparato. Esto es un fenómeno perfectamente normal, por lo que no se trata de falta de estanqueidad o fugas de la jarra.

Limpieza y descalcificación

¡Peligro de descargas eléctricas!

¡No sumergir nunca la jarra o la base del aparato en agua ni lavarlas en el lavavajillas!

¡No utilizar limpiadoras de vapor!

- Extraer el cable de conexión de la toma de corriente.
- Limpiar exteriormente la jarra y la base con un paño húmedo. ¡No utilizar agentes agresivos ni abrasivos!
- Aclarar la jarra y el filtro antical con agua limpia.

Descalcificación regular

- prolonga la vida útil del aparato,
- asegura su funcionamiento óptimo,
- reduce la duración del ciclo de cocción del agua,
- reduce el consumo de energía.

Descalcificar la jarra con vinagre o un descalcificador de uso corriente.

- Llenar la jarra de agua hasta la marca «max». Hervir el agua. Agregar a continuación aprox. una taza de vinagre corriente y dejar actuar la mezcla durante varias horas.
- **O bien:** Aplicar el agente descalcificador según las instrucciones del fabricante. **¡No hervir nunca el descalcificador!**
- Retirar el filtro antical del aparato y colocarlo en un poco de vinagre.
- Aclarar a continuación la jarra y el filtro antical con agua limpia.

Atención: No eliminar en ningún caso los restos de cal adheridos con un objeto duro, de lo contrario podrá resultar dañada la junta.

Pequeñas averías de fácil solución

El aparato no se calienta. El piloto de control no se ilumina → se ha activado la protección contra sobrecalentamiento.

- Colocar el interruptor en la posición de desconexión. Retirar la jarra (al cabo de un tiempo prolongado de enfriamiento) de la base y volverla a colocar sobre la misma. El aparato se puede volver a conectar.

El aparato se desconecta antes de concluir el ciclo de ebullición del agua → el aparato está calcificado.

- Descalcificar el aparato según las correspondientes instrucciones.

Consejos para la eliminación de embalajes y el desguace de aparatos usados



El presente aparato incorpora las marcas prescritas por la directiva europea CE/2002/96 relativa a la retirada y el reciclaje de los aparatos eléctricos y electrónicos usados (WEEE). Esta directiva constituye el marco reglamentario para una retirada y un reciclaje de los aparatos usados con validez para toda la Unión Europea.

Solicite una información detallada y actual a este respecto a su distribuidor o Administración local.

Garantía

CONDICIONES DE GARANTIA PAE SIEMENS, se compromete a reparar o reponer de forma gratuita durante el período de 24 meses, a partir de la fecha de compra por el usuario final, las piezas cuyo defecto o falta de funcionamiento obedezca a causas de fabricación, así como la mano de obra necesaria para su reparación, siempre y cuando el aparato sea llevado por el usuario al taller del Servicio Técnico Autorizado por SIEMENS.

En el caso de que el usuario solicitara la visita del Técnico Autorizado a su domicilio para la reparación del aparato, estará obligado el usuario a pagar los gastos del desplazamiento. Esta garantía no incluye: lámparas, cristales, plásticos, ni piezas estéticas, reclamadas después del primer uso, ni averías producidas por causas ajenas a la fabricación o por uso no doméstico. Igualmente no están amparadas por esta garantía las averías o falta de funcionamiento producidas por causas no imputables al aparato (manejo inadecuado del mismo, limpiezas, voltajes e instalación incorrecta) o falta de seguimiento en las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento que para cada aparato se incluyen en el folleto de instrucciones.

Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario y ante el Servicio Autorizado de SIEMENS, la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA o que el usuario acompañará con el aparato cuando ante la eventualidad de una avería lo tenga que llevar al Taller Autorizado.

La intervención en el aparato por personal ajeno al Servicio Técnico Autorizado por SIEMENS, significa la pérdida de garantía.

GUARDE POR TANTO LA FACTURA DE COMPRA. Todos nuestros técnicos van provistos del correspondiente carnet avalado por ANFEL (Asociación Nacional de Fabricantes de Electrodomésticos) que le acredita como Servicio Autorizado de SIEMENS.

Exija su identificación.

MODELO: FD: E-Nr.: F. COMPRA:

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones.

Ler atentamente as Instruções de Serviço, proceder em conformidade e guardá-las. Este aparelho destina-se ao uso doméstico e não industrial!

Estas Instruções de Serviço referem-se a vários modelos: 2400 W/240 V e 3100 W/240V.

Indicações de segurança

Este aparelho está preparado para utilizações normais no lar ou para outras utilizações não industriais semelhantes a um lar.

Utilizações semelhantes a um lar abrangem, p. ex., a utilização em espaços para colaboradores de lojas, escritórios, empresas agrícolas e de outros ramos de actividade, bem como a utilização por clientes de pensões, pequenos hotéis e de outras empresas do género.

Perigo de choque eléctrico!

Ligar e utilizar o aparelho somente de acordo com as indicações constantes da placa de características. Manter as crianças afastadas do aparelho.

Utilizar só, se o cabo de alimentação e o aparelho não apresentarem quaisquer danos.


Manter as crianças afastadas do aparelho.

Não permitir que o aparelho seja utilizado por pessoas (e também crianças) com limitações sensoriais, físicas ou mentais ou, ainda, sem experiência e sem conhecimentos sobre o aparelho, a menos que sejam vigiadas ou que tenham recebido informações sobre a utilização do mesmo, por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança. Vigiar o fervedor de água durante o funcionamento.

Desligar a ficha da tomada, após cada utilização, antes da limpeza, antes de abandonar a cozinha ou em caso de avaria.

Reparações no aparelho, como p. ex., substituição de um cabo eléctrico danificado, só devem ser executadas pelos nossos Serviços Técnicos, para se evitarem situações de perigo.

Importante

Utilizar o fervedor de água somente com a base que está marcada com a referência , com a referência CTWK11, CTWK13 para 2400 W e com a referência CTWK12, CTWK14 para 3100 W.

Nos aparelhos com potências mais elevadas, o ruído da fervura pode ser mais intenso.

Encher o jarro da água exclusivamente com água. Leite ou produtos instantâneos queimam-se e danificam o aparelho.

Antes da primeira utilização

- Ferver água no aparelho por duas vezes, para que este fique bem limpo. Na primeira fervura da água adicionar uma colher de sopa de vinagre.

Ferver a água

Favor consultar as páginas com figuras.

Nunca ligar o aparelho vazio, pois, pode ficar danificado.

Dar atenção à indicação de nível **máximo!**

Sempre que ferver água a tampa do fervedor deverá estar fechada e o filtro colocado, pois, caso contrário, o dispositivo de desligar automático de vapor não funciona!

Perigo de queimaduras!

Não abrir a tampa, enquanto esta estiver quente. Deixar o aparelho arrefecer durante 5 minutos, antes de voltar a enchê-lo com água fria.

Informação:

O aparelho só desliga após terminar o processo de fervura.

Indicações:

Por razões de ordem física, pode aparecer água de condensação na base. No entanto, é uma reacção normal, não significando que o fervedor tenha uma fuga.

Limpeza e descalcificação

Perigo de choque eléctrico!

Nunca mergulhar o fervedor nem a base na água, nem os coloque na máquina de lavar loiça!

Não utilizar qualquer aparelho de limpeza a vapor.

- Desligar a ficha da tomada.
- Limpar a estrutura exterior do fervedor e a base somente com um pano húmido. Não utilizar detergentes agressivos ou abrasivos.
- Lavar o fervedor e o filtro de calcário com água limpa.

A descalcificação regular

- prolonga a vida do aparelho,
- garante um funcionamento perfeito,
- reduz o tempo de início de fervura,
- poupa energia.

Descalcificar o fervedor com vinagre ou um produto para descalcificação corrente no mercado.

- Encher o fervedor com água até à indicação «**máx**» e deixá-la ferver. De seguida, adicionar cerca de uma chávena de vinagre e deixar actuar durante várias horas.
- Ou utilizar um produto de descalcificação, respeitando as indicações do fabricante.
No entanto, nunca deverá ferver este tipo de produtos.
- Desmontar o filtro de calcário e colocá-lo num recipiente com vinagre.
- De seguida, lavar o fervedor e o filtro de calcário com água limpa.

Atenção: Nunca remover os restos de calcário com objectos duros, pois o vedante pode ficar danificado.

Eliminação de pequenas anomalias

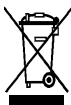
O aparelho não aquece. A lâmpada de controlo não acende → A protecção contra sobreaquecimento desbloqueou-se.

- Colocar o interruptor na posição de desligado, retirar o fervedor (depois de uma pausa de arrefecimento mais longa) e voltar a colocá-lo no sítio. O aparelho pode voltar a ser ligado.

O aparelho desliga antes de terminar o processo de fervura → o aparelho tem calcário.

- Descalcificar o aparelho de acordo com as indicações já mencionadas.

Indicações sobre reciclagem



Este aparelho está identificado de acordo com a Norma Europeia 2002/96/UE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos usados (Waste electrical and electronic equipment – WEEE). A Norma prevê as condições para recolha e valorização de aparelhos usados, a vigorar em toda a UE.

Poderá informar-se sobre os meios actuais de reciclagem Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados.

Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido. O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto. Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

Direitos reservados quanto a alterações.

Παρακαλείσθε να διαβάσετε καλά τις οδηγίες χρήσης, να τις τηρείτε και να τις φυλάξετε!

Αυτή η συσκευή είναι κατασκευασμένη για οικιακή χρήση και δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.

Σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης περιγράφονται διάφορα μοντέλα: 2400 W/240 V και 3100 W/240 V.

Υποδείξεις ασφαλείας

Η συσκευή αυτή προορίζεται για το νοικοκυριό ή για παρόμοιες με νοικοκυριό, μη επαγγελματικές εφαρμογές.

Εφαρμογές παρόμοιες με νοικοκυριό περιλαμβάνουν π. χ. τη χρήση σε κουζίνες για τους υπαλλήλους καταστημάτων, γραφείων, αγροτικών και άλλων επαγγελματικών επιχειρήσεων καθώς και τη χρήση από ενοικιαστές πανσιόν, μικρών ξενοδοχείων και παρόμοιων καταλυμάτων.



Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Συνδέετε και χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία που δίνονται στην πινακίδα τύπου αυτής.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνον, όταν αυτή και το καλώδιό της δεν παρουσιάζουν βλάβες.

Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή. Πρόσωπα (επίσης παιδιά) με σωματικές διαταραχές στις αισθήσεις ή μειωμένη νοητική ικανότητα ή με έλλειψη πείρας και γνώσεων δεν πρέπει να χειρίζονται τη συσκευή, εκτός αν επιβλέπονται ή είχαν καταποτιστεί σχετικά με τη συσκευή από πρόσωπο, υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Κατά τη λειτουργία ο βραστήρας νερού πρέπει να βρίσκεται πάντοτε υπό επίβλεψη! Μετά από κάθε χρήση, πριν τον καθαρισμό, όταν εγκαταλείπετε το δωμάτιο ή σε περίπτωση βλάβης, τραβάτε το φως από την πρίζα.

Επισκευές στη συσκευή, όπως π.χ. η αλλαγή του τροφοδοτικού καλωδίου, όταν αυτό παρουσιάζει κάποια βλάβη, επιτρέπεται να γίνονται μόνον από τη δική μας υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, ώστε να αποφεύγονται οι κίνδυνοι.

Προσοχή

Χρησιμοποιείτε την κανάτα μόνο με βάση, η οποία φέρει το χαρακτηριστικό του τύπου Ⓜ τύπος CTWK11, CTWK13 για 2400 W και τύπος CTWK12, CTWK14 για 3100 W.

Σε συσκευές με μεγάλη ισχύ μπορεί να είναι δυνατότερος ο θόρυβος βρασμού.

Γεμίζετε τον βραστήρα νερού μόνο με νερό. Γάλα ή προϊόντα στιγμιαίας παρασκευής καίγονται στον πάτο και καταστρέφουν τη συσκευή.

Πριν την πρώτη χρήση

- Βράστε στην κανάτα δύο φορές καθαρό νερό, ώστε να καθαριστεί καλά. Την πρώτη φορά προσθέστε στο νερό μία κουταλιά σούπας ξίδι.

Βράσιμο νερού

Παρακαλείσθε ν' ανοίξετε τη σελίδα με τις εικόνες!

Μη θέσετε την άδεια συσκευή σε λειτουργία, γιατί θα μπορούσε να πάθει ζημιά.

Προσέχετε το σημάδι **max!**

Βράζετε το νερό μόνο με κλειστό το καπάκι και με τοποθετημένο το φίλτρο, διαφορετικά δεν λειτουργεί το αυτόματο σύστημα σβησίματος με ανίχνευση ατμού!

Κίνδυνος ζεματίσματος!

Μην ανοίγετε το καπάκι, όσο είναι καυτό. Αφήνετε τη συσκευή 5 λεπτά να κρυώσει, προτού την ξαναγεμίσετε με νερό.

Πληροφορία:

Η συσκευή τίθεται εκτός λειτουργίας, αφού πρώτα τελειώσει η διαδικασία του βρασμού.

Υποδείξεις:

Για ευνόητους λόγους μπορεί να σχηματιστεί νερό συμπύκνωσης πάνω στη βάση. Αυτό αποτελεί όμως φυσικό φαινόμενο, η κανάτα είναι στεγανή.

Καθαρισμός και απασβέστωση

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Μη βυθίσετε την κανάτα ή τη βάση ποτέ μέσα σε νερό ούτε να τις πλύνετε στο πλυντήριο πιάτων.

Μη χρησιμοποιήσετε ατμοκαθαριστή.

- Τραβάτε το φιν από την πρίζα.
- Σκουπίζετε την κανάτα και τη βάση απ' έξω μόνο με βρεγμένο πανί. Μη χρησιμοποιήσετε αιχμηρά ή διαβρωτικά μέσα καθαρισμού.
- Ξεπλένετε την κανάτα και το φίλτρο αλάτων ασβεστίου με καθαρό νερό.

Με την τακτική απασβέστωση

- παρατείνεται η διάρκεια ζωής της συσκευής,
- διασφαλίζεται η απρόσκοπτη λειτουργία,

- μειώνεται η διάρκεια βρασμού,
- εξοικονομείται ενέργεια.

Απασβεστώνετε την κανάτα με ξίδι ή με κοινό μέσο απασβέστωσης του εμπορίου.

- Γεμίζετε την κανάτα ως το σημάδι **max** με νερό και το αφήνετε να βράσει. Προσθέτετε στη συνέχεια περ. 1 φλιτζάνι ξίδι οικιακής χρήσης και το αφήνετε κάμποσες ώρες να δράσει.
- **Ή** χρησιμοποιείτε μέσο απασβέστωσης σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή. **Δεν πρέπει να βράσει σε καμιά περίπτωση.**
- Αφαιρείτε το φίλτρο αλάτων και το τοποθετείτε μέσα σε λίγο ξίδι.
- Στη συνέχεια ξεπλένετε την κανάτα και το φίλτρο με καθαρό νερό.

Προσοχή: Μην απομακρύνετε τα κατάλοιπα των αλάτων ασβεστίου σε καμιά περίπτωση με σκληρά αντικείμενα, διαφορετικά θα καταστραφεί η τσιμούχα.

Αντιμετώπιση μικροβλαβών

Η συσκευή δεν θερμαίνει. Η ενδεικτική λυχνία δεν ανάβει. → Έχει ενεργοποιηθεί η προστασία υπερθέρμανσης.

- Διακόπτης στη θέση Off, πάρτε την κανάτα (αφού κρυώσει αρκετά) από τη θέση της και ξανατοποθετήστε την. Η συσκευή μπορεί να επανατεθεί σε λειτουργία.

Η συσκευή τίθεται εκτός λειτουργίας, προτού ολοκληρωθεί η διαδικασία βρασμού.

→ Η συσκευή χρειάζεται απασβέστωση.

- Απασβεστώστε τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες.

Απόσυρση



Η συσκευή έχει σημειωθεί σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96 Ε.Κ. περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών παλιών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία δίνει το πλαίσιο για την σε όλη την επικράτεια της Ε.Ε. ισχύουσα παραλαβή και αξιοποίηση των παλιών συσκευών από τον πωλητή.

Για πληροφορίες σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή ή στη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή του τόπου κατοικίας σας.

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η εγγύηση παρέχεται για εικοσιτέσσερις (24) μήνες, από την ημερομηνία αγορά της συσκευής που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς (δελτίο λιανικής πώλησης ή τιμολόγιο). Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς.
2. Η εταιρία, μέσα στα πιο πάνω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση επαναφοράς σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους, (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, οι λαμπτήρες κ.λπ.) εφόσον αυτή προέρχεται από την κατασκευή και όχι από την κακή χρησιμοποίηση, την λανθασμένη εγκατάσταση, την μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, την ακατάλληλη συντήρηση, την επέμβαση μη εξουσιοδοτημένων προσώπων ή εξωγενείς παράγοντες όπως ηλεκτρικές αντιδράσεις κ.λπ. Στην περίπτωση που η εταιρία ειδοποιηθεί για την πλημμελή λειτουργία μετά την πάροδο εξαμήνου από την αγορά της, θεωρείται ότι η συσκευή κατά την παράδοσή της στον τελικό καταναλωτή λειτουργούσε κανονικά και ότι η βλάβη δεν οφείλεται σε ελαττωματικότητά της εκτός αν ο τελικός καταναλωτής αποδείξει το αντίθετο. Κατά τη διάρκεια της εγγύησης παρέχονται δωρεάν το ανταλλακτικά, η εργασία επισκευής και η μεταφορά της συσκευής (αν αυτό κριθεί απαραίτητο) στα συνεργεία της εταιρίας. Οποιαδήποτε άλλη αξίωση αποκλείεται.
3. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση πραγματοποίησης επισκευών ή γενικά παρεμβάσεων μη εξουσιοδοτημένων από την εταιρία προσώπων στη συσκευή.
4. Η κάθε επισκευή ή αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει το χρόνο της εγγύησης.
5. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθιστώνται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.
6. Η εγγύηση παύει να ισχύει από τη στιγμή που η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αγοραστή.
7. Αλλαγή της συσκευής γίνεται μόνο στην περίπτωση που δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωσή της.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Kullanma kılavuzunu lütfen dikkatlice okuyunuz, verilen bilgilere göre hareket ediniz ve ileride lazım olma ihtimalinden dolayı itinayla saklayınız!

Bu cihaz, evde kullanılmak üzere üretilmiş olup, ticari kullanım için elverişli değildir.

Bu kullanma kılavuzunda farklı modeller tarif edilmektedir: 2400 W/240 V ve 3100 W/240 V.

Güvenlik bilgileri

Bu cihaz, evde kullanılmak için veya ev türü kullanımlar için tasarlanmıştır ve ticari kullanım için uygun değildir.

Ev ortamına benzer mekanlardaki kullanım, örn. dükkanların, büroların, çiftlik veya çiftçilik işletmelerinin ve diğer sanayi işletmelerinin elemanlarının kullandığı mutfaklardaki kullanımı ve ayrıca pansiyonların, küçük otellerin ve benzeri mesken tertibatlarının misafirlerinin kullanımını kapsar.

Elektrik çarpma tehlikesi!

Cihazı sadece güç kaynağının tip levhası üzerindeki bilgilere göre bağlayınız ve çalıştırınız.

Cihazı sadece bağlantı kablosunda veya kendisinde herhangi bir arıza yoksa kullanmayınız.

Çocukları cihazdan uzak tutunuz.

Vücutsal hassaslığı azalmış veya akli dengesi bozuk, tecrübesiz ve yeterince bilgi sahibi olmayan kişilerin (çocuklar dahil), cihazı kullanmasına izin vermeyiniz;


bu kişilere ancak sorumluluğu üstlenecek bir kişinin denetimi altında veya cihazın kullanımını hususunda yeterli eğitim gördülerse, kullanma izni veriniz.

Su kaynatma cihazı çalıştığı sürece daima gözetlenmelidir!

Cihaz ile işiniz bittikten sonra, cihazın kurulu olduğu yerden ayrıldığınızda veya her hangi bir arıza durumunda elektrik fişini daima prizden çıkarınız.

Cihazda yapılacak onarımlar, örneğin hasarlı bir elektrik kablosunun değiştirilmesi, herhangi bir tehlikeli duruma yer vermemek için, sadece yetkili servisimiz tarafından yapılmalıdır.

Önemli

Su kaynatma sürahisi sadece şu tip numaraları ile işaretlenmiş taban ile birlikte kullanılmalıdır: 2400 W için  Typ CTWK11, CTWK13 ve 3100 W için Typ CTWK12, CTWK14.

Yüksek güçlü cihazlarda kaynatma sesleri daha yüksek olabilir.

Su kaynatma cihazına sadece su doldurulmalıdır. Süt veya sıvı içinde eriyen toz konularak oluşturulan sıvılar veya ürünlerin dibi tutar (yanar) ve cihaz zarar görür.

İlk kullanımdan önce

- Sürahiyi tamamen temizlemek için, iki kez temiz su ile kaynatınız. İlk kaynatmada suya bir çorba kaşığı sirke ilave ediniz.

Su kaynatılması

Lütfen resimlerin bulunduğu sayfayı açınız!

Cihazı boş konumda çalıştırmayınız, zarar görebilir.

max işaretine dikkat ediniz!

Cihazda sadece kapağı kapalıyken ve filtre takılıyken su kaynatınız, aksi halde buhar stop otomatığı çalışmaz!

Haşlanma tehlikesi!

Kapağı, sıcak olduğu sürece açmayınız.

Cihaza tekrar su doldurmadan önce, 5 dakika soğumasını bekleyiniz.

Bilgi:

Cihaz ancak kaynatma işlemi sona erdikten sonra kapanır.

Uyarılar:

Fiziksel sebeplerden dolayı taban üzerinde yoğunlaşmış su oluşabilir. Fakat bu normal bir durumdur ve sürahinin sızdırdığı anlamına gelmez.

Cihazın temizlenmesi ve kireçten arındırılması

Elektrik çarpma tehlikesi!

Sürahiyi veya tabanını kesinlikle suya sokmayınız veya bulaşık makinesinde yıkamayınız!

Cihazı temizlemek için buharlı temizleme cihazı kullanmayınız.

- Elektrik fişini çekip çıkarınız.

- Sürahiye ve tabanını dıştan sadece nemli bir bez ile siliniz. Keskin ve ovalama gerektiren temizlik malzemeleri kullanmayınız.
- Sürahiye ve kireç süzgecini temiz su ile durulayınız.

Muntazam aralıklar ile yapılan kireçten arındırma işlemi sayesinde

- Cihazın ömrü uzar.
- Cihaz kusursuz çalışır.
- Kaynatma süresi kısalır.
- Enerji tasarrufu sağlanır.

Sürahiye sirke veya normal bir kireçten arındırma maddesi ile kireçten arındırınız.

- Sürahiye **max** işaretine kadar su doldurunuz ve suyu kaynatınız. Ardından suya yaklaşık 1 tas sirke ilave ediniz ve birkaç saat bekletiniz.
- **Veya** kireçten arındırma maddesini üreticinin verdiği bilgilere göre kullanınız; **kesinlikle kaynatmayınız.**
- Kireç süzgecini çıkarınız ve biraz sireke içine yatırınız.
- Ardından sürahiye ve kireç süzgecini temiz su ile durulayınız.

Dikkat: Kireç artıklarını kesinlikle sert cisimler ile gidermeyiniz, aksi halde conta zarar görebilir

Küçük arızaları kendiniz giderebilirsiniz

Cihaz ısınmıyor. Kontrol lambası yanmıyor
→ Aşırı ısınmaya karşı koruma tertibatı devreye girdi.

- Şalteri kapalı konumuna alınız, sürahiye (uzun süre soğuduktan sonra) yerinden alınız ve tekrar yerine takınız. Cihaz yeniden açılıp çalıştırılabilir.

Cihaz, kaynatma işlemi sona ermeden kapanıyor → Cihaz kireç tutmuş.

- Cihazı ilgili talimatlara göre kireçten arındırınız.

Giderilmesi



Bu cihaz, elektro ve elektronik eski cihazlar (waste electrical and electronic equipment – WEEE) ile ilgili, 2002/96/EG numaralı Avrupa direktifine uygun olarak işaretlenmiştir. Bu direktif, eski cihazların geri alınması ve değerlendirilmesi için, AB dahilinde geçerli olan bir uygulama kapsamını belirlemektedir.

Güncel giderme yol ve yöntemleri hakkında bilgi almak için yetkili satıcınıza veya bağlı olduğunuz belediye idaresine başvurunuz.

Garanti

Bu cihaz için, yurt dışındaki temsilciliklerimizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususta daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz. Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

Değerli Müşterimiz,

Siemens Çağrı Yönetim Merkezi **444 66 88** no'lu telefon numarası ile hafta içi ve Cumartesi günü 08:00-22:00, Pazar günleri ise 09:00-22:00 saatleri arasında hizmet vermektedir. Bu saatler dışında arayıp isim, soyadı ve alan kodu ile birlikte telefon numaranızı bıraktığınızda sizinle irtibata geçilecektir. Mesai saatleri içerisinde doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu öğrenebilir veya arzu ettiğiniz diğer hizmet seçeneklerimizden faydalanabilirsiniz.

Size daha iyi hizmet verebilmemiz için aşağıdaki konularda bize yardımcı olmanızı rica ederiz:

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda **444 66 88** no'lu Siemens Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız. (Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden) Sabit telefonlardan yapılan aramalarda şehir içi arama tarifi üzerinden, cep telefonu ile yapılan aramalarda ise GSM-GSM tarifi üzerinden ücretlendirme yapılmaktadır.
3. Hizmet için gelen Siemens Yetkili Servis teknisyenine "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz.
4. Yetkili Servis teknisyenimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemten sonra size servis fişini düzenleyip iletmek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve daha sonraki başvurularınız için saklamaya özen gösteriniz.

Siemens Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca www.siemensevaletleri.com adresindeki "iletişim" bölümünde bulunan formu doldurarak ya da **0216-528 91 88** no'lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yazılı başvurular için adresimiz aşağıdaki gibidir:

BŞH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Çakmak Mah. Balkan Caddesi. No51 34770

Ümraniye-İSTANBUL



DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

SIEMENS YETKİLİ SATICISI

BŞH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.

İMZASI VE KAŞESİ :

MAMÜLÜN

CİNSİ : KÜÇÜK EV ALETLERİ

MARKASI : SIEMENS

MODELİ :

BANDROL VE SERİ NO :

TESLİM TARİHİ VE YERİ :

AZAMI TAMİR SÜRESİ :

KULLANIM SÜRESİ : 7 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

SIEMENS YETKİLİ SATICISI

ÜNVANI :

ADRESİ :

TELEFONU :

TELEFAKSI :

TARİH/İMZA/KAŞE

KÜÇÜK EV ALETLERİ
G A R A N T İ
B E L G E S İ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

- 1- Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
- 2- Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisine kapsamındadır.
- 3- Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayi malının arızasının 15 işgünü içerisinde giderilmesi halinde imalatçı veya ithalatçı malın tamiri tamamlanuncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir sanayiye malını tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
- 4- Malın garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli yada başka herhangi bir ad altında hiç bir ücret talep etmaksizin tamiri yapılacaktır.
- 5- Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;
 - Tüketicie teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Firmamızın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığını belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimi talep edebilir.
- 6- Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- 7- Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu belgenin kullanılmasında; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanuna dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

Bu ürün Siemens için BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından ithal edilmektedir.

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
bir BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE GMBH
kuruluşudur.

Marka	Ürün İsmi	Belge Numarası	Belge Onay Tarihi
Siemens	Kahve Makinası	54354	25.06.2008
Siemens	Ütü	56366	10.07.2008
Siemens	Ekmeğin Kızartma Mak.	56357	10.07.2008
Siemens	Su Isıtıcı (Kettle)	53930	23.06.2008
Siemens	Mutfak Robotu	56381	10.07.2008
Siemens	Tost Makinası	56373	10.07.2008
Siemens	Şaç Kurutma Mak.	54358	25.06.2008
Siemens	Narenciye Sıkacağı	56362	10.07.2008
Siemens	Mutfak Terazisi	54551	25.06.2008
Siemens	Elektrikli Şaç Maşası	54353	25.06.2008
Siemens	Sarıltı Süpürgesi	54008	23.06.2008
Siemens	Kahve Değirmeni	54234	24.06.2008
Siemens	Blender	56361	10.07.2008
Siemens	Dilim Kesici	57225	18.07.2008
Siemens	Çay Makinası	57002	17.07.2008
Siemens	Buharı ÜtÜleme Robotu	57006	17.07.2008
Siemens	Şaç Şekillendirme Seti	57008	17.07.2008
Siemens	Mikser	67734	08.04.2009
Siemens	El Blender	68144	17.04.2009

BSH Ev Aletleri
Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Çakmak Mah. Balkan Cad. No. 51
34770 Ümraniye - İstanbul
Tel : 0216 528 90 00
Faks : 0216 528 91 88
Çağrı Yönetim Merkezi : 444 66 88

Üretici Firma
BSH Bosch und Siemens
Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 D-81739
München-Almanya
Tel : +49 (89) 45 90 01
Faks : +49 (89) 45 90 21 28

Instrukcję obsługi proszę dokładnie przeczytać, starannie ją przechowywać i postępować zgodnie z zawartymi w niej wskazówkami!

Urządzenie przeznaczone jest do użytku w gospodarstwie domowym, nie jednak do użytku zarobkowego.

Niniejsza instrukcja obsługi opisuje różne modele: 2400 W/240 V i 3100 W/240 V.

Wskazówki bezpieczeństwa

Niniejsze urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym lub użytku o charakterze podobnym do domowego, ale nie do zastosowania profesjonalnego. Zastosowania o charakterze podobnym do domowego obejmują np. użytkowanie w pomieszczeniach kuchennych dla pracowników sklepów, biur, zakładów rolniczych, rzemieślniczych i przemysłowych, jak również użytkowanie przez gości pensjonatów, małych hoteli i podobnych pomieszczeń mieszkalnych.

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Urządzenie podłączyć do gniazdka sieciowego i eksploatować zgodnie z danymi zawartymi na tabliczce znamionowej.

Urządzenie można używać tylko wtedy, jeżeli elektryczny przewód zasilający i samo urządzenie nie są uszkodzone.


Urządzenie przechowywać z dala od dzieci. Nie dopuszczać do obsługi urządzenia osób (również dzieci) o zmniejszonym postrzeganiu zmysłowym, lub zmniejszonych zdolnościach umysłowych, albo nie posiadających odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one obsługiwać urządzenie pod nadzorem lub zostały pouczone w obsłudze i użytkowaniu urządzenia przez osobę, która odpowiada za ich bezpieczeństwo.

Pracującego urządzenia nie wolno pozostawiać bez nadzoru!

Po każdym użyciu urządzenia, przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia, przed opuszczeniem pomieszczenia, w którym stoi urządzenie, lub w przypadku awarii wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Aby uniknąć zagrożeń, naprawę urządzenia, jak np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego, można przeprowadzić tylko w naszym autoryzowanym punkcie serwisowym.

Ważne

Dzbanek stosować tylko z podstawą oznaczoną typem  typ CTWK11, CTWK13 dla 2400 W i typ CTWK12, CTWK14 dla 3100 W.

Urządzenie o wyższej mocy może być głośnie w czasie gotowania.

Czajnik do gotowania wody napełniać tylko i wyłącznie wodą. Mleko lub produkty rozpuszczalne (instant) przypalają się i uszkodzą urządzenie.

Przed pierwszym użyciem

- W celu dokładnego wyczyszczenia dzbanka zagotować dwa razy czystą wodę. Za pierwszym razem dodać łyżkę stołową octu spożywczego.

Gotowanie wody

Proszę rozłożyć składaną kartkę z rysunkami!

Nie wolno włączać pustego urządzenia; urządzenie może ulec uszkodzeniu.

Nie napełniać powyżej oznaczenia **max!**

Gotować wodę tylko z zamkniętą pokrywą i założonym filtrem, w przeciwnym przypadku nie zadziała automatyczny system wyłączania pod wpływem pary!

Niebezpieczeństwo poparzenia!

Nie otwierać pokrywy dopóki jest gorąca.

Urządzenie pozostawić 5 minut do ochłodzenia przed ponownym napełnieniem wodą.

Informacja:

Urządzenie wyłącza się dopiero po zagotowaniu wody.

Wskazówki:

Ze względów fizykalnych na podstawie może gromadzić się skroplona woda. Jest to zjawiskiem normalnym a dzbanek nie jest nieszczelny!

Czyszczenie i usuwanie kamienia

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Nigdy nie zanurzać podstawki lub dzbanka w wodzie ani nie wkładać do zmywarki do naczyn!

Nie wolno stosować urządzeń czyszczących strumieniem pary.

- Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Dzbanek i podstawkę wytrzeć z zewnątrz tylko wilgotną ściereką. Nie używać ostrych ani szorujących środków czyszczących.
- Dzbanek i siłko osadu kamienia wypłukać czystą wodą.

Regularne usuwanie kamienia

- przedłuża żywotność urządzenia,
- gwarantuje niezawodność działania,
- skraca czas gotowania wody,
- oszczędza energię.

Z dzbanka usunąć kamień octem lub dostępnym w handlu środkiem do usuwania kamienia.

- Dzbanek napełnić wodą do oznaczenia **max** i zagotować. Następnie dolać ok. 1 filiżankę octu spożywczego i pozostawić na kilka godzin pod działaniem roztworu.
- **Albo** zastosować środek do usuwania kamienia zgodnie ze wskazówkami producenta; **w żadnym wypadku nie wolno zagotować roztworu.**
- Wyjąć sitko osadu kamienia i zanurzyć w małej ilości octu.
- Następnie dzbanek i sitko osadu kamienia wypłukać czystą wodą.

Uwaga: Resztek kamienia nie wolno usuwać żadnymi twardymi przedmiotami, gdyż tak można uszkodzić uszczelnienie.

Sami usuwamy drobne usterki

Urządzenie nie podgrzewa. Lampka kontrolna nie świeci się → Uruchomił się system ochrony przed przegrzaniem.

- Przełącznik ustawić w pozycji wyłączenia, dzbanek (po dłuższym czasie chłodzenia) zdjąć i ponownie nałożyć. Urządzenie można ponownie włączyć.

Urządzenie wyłącza się przed zagotowaniem wody

→ W urządzeniu zgromadził się kamień i osad.

- Proszę usunąć kamień z urządzenia zgodnie z instrukcją.

Wskazówki dotyczące usuwania zużytego urządzenia



To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005 r. „O zużytych sprzęcie elektrycznym i elektronicznym“ (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady.

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego.

Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Warunki gwarancji regulowane są odpowiednimi przepisami Kodeksu Cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30.05.1995 roku „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów“.

A használati útmutatót gondosan olvassa át, kövesse az utasításokat, és őrizze meg!

Ez a készülék nem ipari célokra, hanem a háztartásban történő alkalmazásra készült.

Jelen használati utasítás különböző modelleket ír le: 2400 W/240 V és 3100 W/ 240 V.

Biztonsági útmutató

Ez a készülék háztartások és háztartásokhoz hasonló méretű, nem ipari felhasználók számára készült.

A háztartásokhoz hasonló felhasználásnak minősül például az üzletekben, irodákban, mezőgazdasági és más ipari létesítményekben található munkahelyi konyhákban történő használat, illetve a panziókban, kisebb hotelekben és hasonló lakóépületekben a vendégek általi használat.

Áramütés veszélye!

A készüléket csakis a típustáblán szereplő adatok szerint csatlakoztassa és üzemeltesse.

Csak akkor használja a készüléket, ha a csatlakozóvezeték és a készülék teljesen hibátlan.

Ne engedjen gyerekeket a készülék közelébe.


Ne engedje, hogy szellemi vagy testi fogyatékossgal élő vagy hiányos tapasztalattal és tudással rendelkező személyek (gyerekek) kezeljék a készüléket, hacsak nem valaki felügyel rájuk vagy egy a biztonságért felelős személy által eligazításban részesültek a készülék használatát illetően.

A vízforralóra használat közben állandóan ügyelni kell!

A munka befejezése után, a tisztítás megkezdése előtt, mielőtt elhagyja a helyiséget ill. a készülék meghibásodása esetén húzza ki a hálózati csatlakozót.

A veszélyeztetés elkerülése érdekében a készülék javítását, például a megsérült csatlakozóvezeték cseréjét, csak vevőszolgálatunk végezheti el.

Fontos

A kannát csakis olyan talppal szabad használni, amelynek típusa  típusa CTWK11, CTWK13 2400 W-hoz, illetve CTWK12, CTWK14 3100 W-hoz.

A nagyobb teljesítményű készülékeknél a forralás zaja nagyobb lehet.

A vízforralóba kizárólag vizet töltsön.

A tej és az instant termékek odaégnak, és károsítják a készüléket.

Az első használat előtt elvégzendő műveletek

- A kannában forraljon vizet kétszer, hogy teljesen megtisztítsa. Az első adag víz forralásakor adjon a vízhez egy evőkanál ecetet is.

Vízforralás

Kérjük, nyissa ki az ábrás oldalt!

Az üres készüléket ne kapcsolja be, mert akkor károsodhat.

Vegye figyelembe a **max** jelölést!

Vízforraláskor a fedél legyen csukva és a szűrő legyen behelyezve, különben a gőzstop-automatika nem működik!

Leforrzási veszély!

Ne nyissa ki a fedelet, amíg az forró.

Hagyja a készüléket 5 percig lehűlni, mielőtt újra megöltötené vízzel.

Infó:

A készülék csak a forralási folyamat végén kapcsol ki.

Megjegyzés:

Fizikai okok miatt a talpon kondenzvíz keletkezhet. Ez normális folyamat, nem jelenti azt, hogy a kanna tömítetlen.

Tisztítás és vízkömentesítés

Áramütés veszélye!

A kannát vagy a talpat soha ne merítse vízbe, és ne tegye mosogatógépbe!

Gőzüzemű tisztítóval ne tisztítsa.

- Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- A kannát és a talpat kívül csak nedves ruhával törölje le. Ne használjon karcoló vagy súroló tisztítószeret.
- Öblítse át tiszta vízzel a kannát és a vízköszítőt.

A rendszeres vízkömentesítés

- meghosszabbítja a készülék élettartamát,
- biztosítja a kifogástalan működést,
- lerövidíti a forralási időt,
- energiát spórol.

A kannát ecettel, vagy a kereskedelmi forgalomban kapható vízköoldóval tisztítsa meg.

- A **max** jelölésig töltsön vizet a kannába, és forralja fel. Végül öntsön hozzá kb. 1 csésze háztartási ecetet, és hagyja néhány órán át hatni.

- **Vagy** használjon vízkömentesítő szert a gyártó utasításai szerint, de **semmi esetre se forralja fel**.
- A vízköszítát vegye ki és helyezze egy kis ecetbe.
- Végül öblítse át tiszta vízzel a kannát és a vízköszítát.

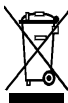
Figyelem: A vízkömaradványokat soha ne próbálja meg valamilyen kemény eszközzel eltávolítani, mert a tömítés megsérülhet.

Kisebb zavarok sajátkezű elhárítása

A készülék nem melegít. A kontroll-lámpa nem világít
→ működésbe lépett a túlmelegedés elleni védelem.

- A kapcsoló legyen Ki-pozícióban, a kannát (hosszabb lehűlési idő után) vegye le, majd tegye vissza. A készülék ismét bekapcsolható.
- A készülék a forralási folyamat vége előtt kikapcsol
→ a készülék vízköves.
- Vízkötelenítse a készüléket az útmutató szerint.

Ártalmatlanítás



A készülék a 2002/96/EG, az elektromos és elektronikus használt készülékekről szóló (waste electrical and electronic equipment – WEEE) európai irányelveknek megfelelően van jelölve. Ez az irányelv megszabja a használt készülékek visszavételének és értékesítésének kereteit az egész EU-ban érvényes módon.

Az aktuális ártalmatlanítási útmutatásokról kérjük, tájékozódjon szakkereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.

Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem kicseréli.

Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról.

A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismerteti. Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10.) BkM-IpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A módosítás jogát fenntartjuk.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare, respectați-le și păstrați-le!

Acest aparat este destinat uzului casnic și nu celui comercial.

Aceste instrucțiuni descriu diferite modele:
2400 W/240 V și 3100 W/240 V.

Indicații de siguranță

Acest aparat este destinat pentru utilizări în gospodărie sau pentru utilizări asemănătoare celor gospodărești similare, nu în întreprinderi lucrative. Utilizări asemănătoare celor gospodărești cuprind de ex. utilizarea în bucătăriile angajaților din magazine, birouri, întreprinderi agricole sau alte întreprinderi lucrative, precum și utilizarea de către locatarii pensiunilor, hotelurilor mici și unităților locative asemănătoare.



Pericol de electrocutare

Conectați și utilizați aparatul numai conform indicațiilor de pe plăcuța indicatoare.

Nu conectați aparatul în cazul în care cablul de alimentare sau aparatul sunt deteriorate.

Nu lăsați copii în apropierea aparatului.

Persoanele (și copiii) cu percepții senzoriale sau capacități intelectuale diminuate sau cu experiență și cunoștințe insuficiente nu vor fi lăsați să folosească aparatul, doar dacă sunt supravegheați sau au fost instruiți referitor la folosirea aparatului de către o persoană, care este responsabilă de siguranța lor.

Supravegheați aparatul întotdeauna în timpul utilizării!

Trageți fișa după fiecare utilizare, înainte de curățire, înainte de a părăsi încăperea și în cazul defecțiunilor.

Reparațiile la aparat, de exemplu înlocuirea unui cablu de alimentare defect, se pot efectua numai prin intermediul unităților service autorizate, pentru a evita accidentele.

Important

Utilizați recipientul numai pe un soclu marcat cu tip ⚡ tip CTWK11, CTWK13 pentru 2400 W și tip CTWK12, CTWK14 pentru 3100 W.

La aparatele cu putere ridicată zgomotul de fierbere poate fi mai puternic.

Nu introduceți în fierbător alte substanțe în afară de apă. Laptele sau produsele instant se prind și deteriorează aparatul.

Înainte de prima utilizare

- Fierbeți de două ori apă limpede în recipient pentru a-l curăța complet. La prima operațiune de fierbere adăugați o lingură de oțet alimentar.

Fierbarea apei

Rugăm să deschideți pagina cu imagini!

Nu porniți un aparat gol, s-ar putea deteriora.

Respectați marcajul **max!**

Fierbeți numai cu capacul închis și filtrul aplicat, altfel nu funcționează dispozitivul automat pentru oprirea aburilor!

Pericol de opărire!

Nu se deschide capacul cât este cald.

Lăsați aparatul să se răcească 5 minute, înainte de-a introduce din nou apă.

Informație:

Aparatul se oprește abia după terminarea procesului de fierbere.

Indicații:

Din motive fizice se poate produce condens pe soclu. Acesta este un proces firesc, recipientul nu are neetanșeități.

Curățarea și decalcifierea

Pericol de electrocutare

Nu introduceți niciodată recipientul sau soclul în apă sau în mașina de spălat vase!

Nu folosiți aparate de curățat pe bază de aburi.

- Trageți ștecherul din priză.
- Curățați partea exterioară a recipientului și a soclului cu o cârpă umedă. Nu folosiți prafuri de curățat caustice sau abrazive.
- Clătiți recipientul și sita pentru depunerile de calcar cu apă limpede.

Decalcifierea periodică

- prelungeste durata de folosire a aparatului,
- asigură funcționarea impecabilă,
- scurtează timpul de fierbere,
- economisește energie.

Decalcifierea recipientului cu oțet sau cu un decalcifiant din comerț.

- Umpleți recipientul cu apă până la marcajul **max** și porniți fierberea. În continuare adăugați cca. 1 ceașcă de oțet alimentar și lăsați-l să acționeze câteva ore.
- **Sau** utilizați un decalcifiant din comerț conform indicațiilor producătorului. **În nici un caz nu lăsați să fiarbă.**
- Scoateți sita pentru depuneri și introduceți-o într-o cantitate mică de oțet.
- În continuare limpeziți recipientul și sita pentru depuneri cu apă limpede.

Atenție! În nici un caz nu îndepărtați resturi de depuneri calcaroase cu ajutorul unor obiecte dure, în caz contrar se deteriorează garnitura.

Depanarea defecțiunilor minore

Aparatul nu încălzește. Becul de control nu se aprinde → s-a declanșat protecția de supraîncălzire.

- Aduceți comutatorul în poziția Oprit, îndepărtați recipientul (după un timp mai îndelungat de răcire) și așezați-l din nou. Aparatul se poate reporni.

Aparatul se oprește înainte de terminarea procesului de fierbere → aparatul este calcifiat.

- Decalcificați aparatul conform instrucțiunilor.

Reciclarea



Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2002/96/CE în privința aparatelor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, și valorificarea aparatelor vechi.

Vă rugăm să vă informați la comercianții de specialitate referitor la indicațiile actuale de predare a deșeurilor.

Garantie

Valabile sunt condițiile de garanție stabilite de reprezentanțele noastre naționale responsabile în țările respective.

Aceste condiții pot fi solicitate la magazinul de specialitate la care ați cumpărat mașina sau direct la reprezentanța noastră națională.

Pentru a beneficia de drepturile de garanție în orice caz este necesar să prezentați actele de cumpărare.

Прочетете внимателно упътването за употреба и го съхранете!

Този уред е предназначен за употреба в домакинството, а не за промишлено приложение.

Това упътване за експлоатация описва няколко различни модела: 2400 W/240 V и 3100 W/240 V.

Указания за безопасност

Този уред е предназначен за използване в домакинството или за некомерсиални, подобни на домакинските цели.

Подобни на домакинските са например приложенията в кухните на персонала в магазини, офиси, селскостопански и други търговски предприятия, както и използването от гости в пансиони, малки хотели и други подобни на тях жилищни сгради.

Опасност от токов удар

Включвайте уреда и го използвайте само в съответствие с указанията върху типовата табелка.

Използвайте го само, когато кабелите и уредът не са повредени.

Пазете уреда далеч от деца!


Уреда не трябва да обслужват лица (също деца) с намалени физически сетивни възприятия или намалени умствени способности, или с недостатъчен опит и знания, освен в случаите, в които това става под надзор или когато са получили изрични указания за работа с уреда от лице, което е отговорно за тяхната безопасност.

Никога не оставяйте каната за вода без надзор по време на работа!

Изтегляйте щепсела след всяка употреба, преди почистване, преди напускане на стаята или в случай на авария.

Поправки на уреда, като например смяна на повреден кабел, могат да се извършват само в наш оторизиран сервиз, за да се предотврати евентуално излагане на опасност.

Важно

Използвайте каната само с поставки със следните обозначения:  Тип СТWK11, СТWK13 – за 2400 W, и Тип СТWK12, СТWK14 – за 3100 W.

При уреди с по-висока мощност шумът при завирание също може да е по-силен. Каната да се пълни само с вода. Млякото или бързо разтворимите продукти загарят и повреждат уреда.

Преди първата употреба

- Сварете два пъти в каната чиста вода, за да я почистите. Първият път добавете една супена лъжица обикновен оцет.

Варене на вода

Отворете на страницата със схемите!

Не включвайте уреда празен, може да се повреди.

Спазвайте обозначението **max!**

Включвайте уреда само със затворен капак и поставен филтър, в противен случай няма да функционира системата за автоматично спиране!

Опасност от обгаряния!

Не отваряйте капака, докато е още горещ. Оставете уреда да се охлади 5 минути преди отново да го напълните с вода!

Информация:

Уредът се изключва едва след завирание на водата.

Указания:

По поставката може да се образува кондензирана вода. Това е нормално явление и не се дължи на пропускане от уплътнението.

Почистване и отстраняване на натрупвания от котлен камък

Опасност от токов удар

Никога не потапяйте каната или поставката във вода!

Не използвайте парочистачка.

- Изключете щепсела от контакта.

- Избърсвайте каната и поставката само отвън с влажна кърпа. Да не се използват абразивни и изискващи търкане почистващи средства.
- Изплаквайте каната и филтъра с чиста вода.

Редовното отстраняване на натрупванията от котлен камък:

- Удължава живота на каната.
- Осигурява безупречно функциониране.
- Скъсява времето за завиране на водата.
- Спестява енергия.

Отстранете натрупванията от котлен камък от каната с оцет или обикновен препарат за отстраняване на котлен камък.

- Напълнете каната с вода до обозначението **max** и оставете да заври. След това добавете около 1 чаена чаша обикновен оцет и оставете да действа няколко часа!
- Или използвайте препарат за отстраняване на котлен камък като спазвате указанията на производителя, **в никакъв случай не го оставяйте да заври!**
- Свалете филтъра и го поставете в малко оцет.
- Накрая изплакнете каната и филтъра за котлен камък с чиста вода.

Внимание: В никакъв случай не отстранявайте натрупванията от котлен камък с помощта на остри предмети, в противен случай можете да увредите уплътнението.

Отстраняване на малки повреди

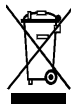
Уредът не загрява! Контролната лампа не светва → включила се е защитата срещу прегряване.

- Поставете шалтера в положение – изключено, свалете каната (след като е добре охладена) и отново я поставете. Можете отново да включите уреда.

Уредът се изключва преди водата да е завряла → уредът е с натрупвания от котлен камък.

- Отстранете натрупванията от котлен камък според указанията!

Изхвърляне на отпадъците



Този уред е обозначен в съответствие с директива 2002/96/EG на Европейския съюз за електро- и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Насоките поставят рамката за връщането и преработването на употребявани уреди в пределите на ЕС.

За действията в момента изисквания за изхвърляне можете да получите информация от търговеца или от общината.

Гаранция

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробности ще Ви даде Вашия търговец, откъдето сте закупили уреда, по всяко време при запитване то Ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупката.

Прочтите, пожалуйста, внимательно эту инструкцию по эксплуатации, руководствуйтесь приведенными в ней указаниями и сохраните инструкцию для позднейшего использования! Этот бытовой прибор не предназначен для промышленного использования, им можно пользоваться только в домашнем хозяйстве.

В данной инструкции описываются различные модели кипятильников для воды: 2400 Вт/240 В и 3100 Вт/240 В.

Указания по безопасности

Этот электроприбор предназначен не для использования в коммерческих целях, а для применения в домашних и бытовых условиях.

Применение в бытовых условиях включает, напр., использование в кухнях для сотрудников магазинов, офисов, сельскохозяйственных и других промышленных предприятий, а также пользование гостями пансионатов, небольших отелей и подобных заведений.



Существует опасность поражения электрическим током!

Электроприбор следует подключать и эксплуатировать только с учетом данных, приведенных в фирменной табличке.

Электроприбором можно пользоваться только в случае, если у самого прибора и его сетевого шнура нет никаких повреждений.

Не подпускайте детей близко к бытовому прибору.

Лица (также и дети) с пониженным восприятием органами чувств или душевнобольные, а также лица, не обладающие достаточными опытом и знаниями, ни в коем случае не должны самостоятельно пользоваться бытовым прибором, а только под присмотром или в случае, если они получили подробный инструктаж по правильному использованию бытового прибора от лица, ответственного за их безопасность. Никогда не оставляйте работающий кипятильник без присмотра!

Вилку из розетки следует вытаскивать после каждого пользования электроприбора, если Вы покидаете помещение или в случае возникновения неисправности.

Чтобы не ставить под угрозу безопасность пользователя, ремонт бытового прибора, например, замена поврежденного электрошнура, должен выполняться специалистами Службы сервиса нашей фирмы.

Это важно

Кипятильник можно использовать только вместе с цокольной подставкой, на которой имеется обозначение:

⊕ тип СТWK11, СТWK13 для 2400 Вт и тип СТWK12, СТWK14 для 3100 Вт.

У кипятильников высокой мощности шум, возникающий при закипании воды, может быть громче, чем обычно.

Кипятильник можно наполнять только водой. Молоко или вода с добавлением быстрорастворимых продуктов могут пригореть и повредить электронагревательный прибор.

Перед первым использованием

- Чтобы полностью очистить кипятильник, вскипятите в нем два раза чистую воду. В первый раз добавьте в воду столовую ложку хозяйственного уксуса.

Кипячение воды

Откройте, пожалуйста, страницу с рисунками!

Нельзя включать пустой электронагревательный прибор, его можно повредить. Не наливайте воду выше маркировки «**max**»!

Кипятите воду только при закрытой крышке и вставленном фильтре, иначе не будет функционировать автоматическая система задержки пара!



Опасность ошпаривания!

Не открывайте крышку до тех пор, пока она не остынет. Прежде чем снова наполнить кипятильник водой, дайте ему остыть в течение 5 минут.

К Вашему сведению:

Кипятильник выключается только по окончании процесса кипения.

Примечание:

Согласно законам физики, на цокольной подставке может образоваться конденсат. Это абсолютно нормальное явление, кипятильник не протекает.

Чистка и удаление накипи



Существует опасность поражения электрическим током!

Кипяtilьник или его подставку никогда нельзя погружать в воду или класть в посудомоечную машину!

Для чистки электроприбора нельзя использовать пароочиститель.

- Извлеките вилку из розетки.
- Кипяtilьник и цокольную подставку следует лишь протереть снаружи влажной тряпкой. Нельзя пользоваться сильнодействующими или абразивными чистящими средствами.
- Промойте кипяtilьник и фильтр для задержки накипи в чистой воде.

Регулярная очистка от накипи

- удлинит срок службы кипяtilьника,
- гарантирует безупречное функционирование электроприбора,
- сокращает продолжительность закипания воды и
- позволяет сэкономить электроэнергию.

Проводите очистку кипяtilьника от накипи с использованием уксуса или имеющегося в продаже средства для удаления накипи.

- Налейте в кипяtilьник воду до маркировки «max» и дайте ей вскипеть. Затем добавьте в нее примерно одну чашку хозяйственного уксуса и дайте раствору подействовать в течение нескольких часов.
- **Или:** Воспользуйтесь средством для удаления накипи, руководствуясь указаниями его изготовителя, **но никогда не кипятите раствор этого средства.**
- Извлеките фильтр для задержки накипи и положите его в раствор уксуса.
- Затем промойте кипяtilьник и фильтр в чистой воде.

Внимание! Никогда не удаляйте остатки накипи твердыми предметами, иначе можно повредить уплотнение.

Как самостоятельно устранить мелкие неисправности

Кипяtilьник не нагревается, Контрольная лампочка не горит: → сработало реле защиты от перегрева.

- Переведите выключатель в положение «выключено», снимите кипяtilьник (после более продолжительного времени охлаждения) и затем снова поставьте на подставку. Теперь его можно снова включать.

Кипяtilьник выключается до окончания процесса закипания воды: → кипяtilьник покрыт накипью.

- Проведите удаление накипи согласно приведенным выше указаниям.

Утилизация



Этот бытовой электроприбор имеет обозначение согласно требованиям Директивы ЕС 2002/96/EG об отслуживших свой срок электрических и электронных приборах (waste electrical and electronic equipment – WEEE). В этой Директиве приведены правила, действующие на всей территории ЕС, по приему и утилизации отслуживших свой срок приборов.

Информацию об актуальных методах утилизации Вы сможете получить у Вашего торгового агента или в органах коммунального управления по месту Вашего жительства.

Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая Техника», а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при продаже.

Право на внесение изменений оставляем за собой.

تنبيهات متعلقة بالتخلص من الأجهزة المستهلكة

هذا الجهاز مصنف طبقاً للتعليمات الأوروبية
2002/96/EG المتعلقة بالأجهزة الكهربائية



والإلكترونية المستهلكة

(waste electrical and electronic equipment – WEEE)

وتحدد هذه التعليمات الإطار المتعلق باسترجاع الأجهزة المستهلكة والاستفادة من خاماتها في كل أنحاء الاتحاد الأوروبي. يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بأحدث الأساليب الجارية للتخلص من الأجهزة المستهلكة عند أحد المحلات التجارية المتخصصة أو لدى إدارة المدينة.

الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبينة عن طريق مثلنا في بلد الشراء. لمزيد من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد. عند تقديم شكوى في حالة الضمان يجب تقديم إيصال الشراء معها.

إزالة الرواسب الجيرية من الجهاز بصورة منتظمة

- تطيل من عمر الجهاز
 - وتعطى للجهاز القدرة على العمل بأفضل صورة.
 - تقصر فترة الغليان.
 - توفير الطاقة الكهربائية
- في حالة تكون رواسب جيرية بالوعاء فيمكن تنظيفه بخل أو بأحد المواد المزيلة للرواسب الجيرية المتداولة في المتاجر.

- مُملاً الوعاء بالماء حتى علامة max ويشغل الجهاز حتى يغلي الماء ثم يضاف إليه فنجان من خل الطعام ويترك عدة ساعات
- أو يُستخدم المادة المزيلة للرواسب الجيرية طبقاً لبيانات المنتج.

منوع تماماً عليها بالجهاز

- تخلع المصفاة وتوضع في قليل من الخل.
- يجب غسل الوعاء والمرشح والغطاء بعد ذلك بالماء النقي.

تحذير: ممنوع منعاً باتاً حك الرواسب الجيرية باستخدام أدوات حادة حيث ذلك يتلف الطبقة العازلة.

إزالة الأعطال البسيطة بنفسك

- الجهاز لا يقوم بعملية التسخين . المصباح الضوئي لا يضيء ← تجهيز حماية الجهاز من السخونة أكثر مما ينبغي في وضع التشغيل.
- اضبط مفتاح التشغيل على وضع إيقاف التشغيل. ارفع الوعاء
 - (اتركه فترة حتى يبرد) ثم أعد تركيبه على القاعدة. حينئذ يمكنك إعادة تشغيل الجهاز.
 - الجهاز يتوقف عن العمل قبل إتمام عملية الغليان ← توجد بالجهاز رواسب جيرية
 - يجب إزالة الرواسب الجيرية طبقاً لتعليمات الاستخدام.

هام

الرجاء عدم استخدام الوعاء سوى مع القاعدة التي تحمل علامة (Ⓜ) طراز CTWK11, CTWK13 للطراز 2400 W والطراز CTWK12, CTWK14 للطراز 3100 W. قد يرتفع الصوت الصادر عن الجهاز أثناء غليان الماء في الأجهزة ذات القدرة العالية على العمل. يجب استخدام الجهاز لغليان الماء فقط. حيث أن السوائل الأخرى كالحليب أو السوائل المجهزة قد تحترق وتلحق أضرار بالجهاز.

قبل استعمال الجهاز للمرة الأولى

- يجب تسخين مياه بالوعاء حتى درجة الغليان مرتين للتأكد من نظافة الوعاء. يجب إضافة ملعقة خل للماء في المرة الأولى.

كيفية استخدام غلاية المياه الكهربائية

رجاء فرد صفحة الصور!

لا تشغيل الجهاز وهو فارغ. حيث يعرض ذلك الجهاز للتلوث.

رجاء الانتباه إلى علامة أقصى منسوب للمياه!

يجب غلق غطاء الجهاز وتركيب المصفاة قبل بدء غليان الماء حيث أنه بدون ذلك لا تعمل تجهيزة إيقاف البخار أوتوماتيكيا!

⚠️ خطر التعرض للحرق!

لا تفتح الغطاء مازال الجهاز ساخنا. اترك الجهاز لمدة 5 دقائق حتى يبرد قبل إعادة ملئه بالماء.

معلومات:

لا يتوقف الجهاز عن العمل سوى بعد إتمام عملية غليان الماء.

تنبيهات:

قد تترسب قطرات البخار على قاعدة الجهاز نتيجة لعمل تجهيزه إيقاف البخار أوتوماتيكيا وهذا لا يعنى أن الوعاء غير محكم.

تنظيف الجهاز إزالة الرواسب الجيرية منه

⚠️ خطر الصعق بالتيار الكهربائي

منوع تماما غمر الجهاز في المياه أو وضعه داخل غسالة الأواني الكهربائية.

منوع تماما استخدام أجهزة التنظيف بالبخار.

- أفضل التيار الكهربائي بسحب القابس من المقبس.
- نظف الأجزاء الخارجية من الجهاز بفضوة ناعمة مبللة، ولا تستخدم أية مواد منظفة حمضية ذات تأثير شديد أو خشنة اللمس تسبب حُدوثاً.
- قم بغسل الغطاء والمصفاة بماء نقي.

رجاء قراءة دليل الاستخدام بعناية والحفاظة عليه. هذا الجهاز تم إنتاجه للاستخدام المنزلي وليس التجاري.

يحتوي دليل الاستخدام على وصف لأكثر من طراز: 2400 W/240 V و 3100 W/240 V.

تعليمات الأمان

هذا الجهاز مهيباً فقط للاستخدام المنزلي وليس معداً للاستعمال لأغراض حرفية. ويجري استخدام الجهاز لإعداد الكميات المألوفة في الاستخدام المنزلي وللنفترات الزمنية التي تتناسب مع هذا الغرض.

الاستخدام المنزلي يشتمل أيضاً على سبيل المثال استخدام الجهاز في المطابخ الخاصة بالموظفين العاملين في المتاجر والمكاتب والمزارع ومجالات العمل الأخرى. كذلك يمكن تخصيص الجهاز لاستخدام من قبل ضيوف البنسيونات والفنادق الصغيرة وما شابه ذلك.

⚠️ خطر الصعق بالتيار الكهربائي

يجب توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي وتشغيله فقط طبقاً للإيضاحات المبينة على لوحة المواصفات الفنية الملصقة على الجهاز.

يجب عدم توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي عند حدوث أي خلل أو تلف بالجهاز نفسه أو بأسلاك توصيل الكهرباء. يجب الانتباه إلى إبعاد الجهاز عن متناول الأطفال.

كما يجب وضع الأطفال تحت الملاحظة لكي تحوّلوا دون تلاعبهم بالجهاز.

ينبغي تجنب استعمال الأشخاص والأطفال أيضاً الذين يعانون من مشاكل في القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية قد تحوّل دون استخدامهم الجهاز على نحو آمن بدون مساعدة أو رقابة. يجب أن يقوم شخص ملم بتعليمات الاستخدام بمساعدة هؤلاء الأشخاص من أجل الحفاظ على سلامتهم.

يجب فصل التيار الكهربائي عنه بسحب القابس من المقبس في كل مرة بعد الانتهاء من استخدام الجهاز وقبل تنظيفه وقبل مغادرة المكان وفي حالة حدوث أعطال.

يجب مراقبة غلاية المياه الكهربائية أثناء التشغيل بصفة دائمة.

يجب سحب القابس من المقبس دائماً عند الانتهاء من استخدام الجهاز وكذلك عند الوقوع في خطأ أثناء الاستخدام.

يتم إجراء أي إصلاحات للجهاز وعلى سبيل المثال منها استبدال سلك التوصيل الكهربائي إذا لحق به ضرر ما فقط بمعرفة أحد مراكز الخدمة التابعة لنا. حيث أن هذا يجنبكم الوقوع في أية مخاطر.

DE Deutschland, Germany
BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt Kleine Hausgeräte
Trautskirchener Straße 6 – 8
90431 Nürnberg

Online Auftragsstatus, Filterbeutel-
Konfigurator und viele
weitere Infos unter:
www.siemens-hausgeraete.de

Reparaturservice*
(Mo-Fr: 8.00-18.00 h erreichbar):
Tel.: 01801 33 53 03
[mailto:cp-servicecenter@
bshg.com](mailto:cp-servicecenter@bshg.com)

Ersatzteilbestellung*
(365 Tage rund um die Uhr
erreichbar):

Tel.: 01801 33 53 04
Fax: 01801 33 53 08
<mailto:spareparts@bshg.com>

*) 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz
der T-Com, Mobil ggfs.
abweichend

AE United Arab Emirates,
الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
17312 Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
Fax: 04 881 4805
www.siemens-home.ae

AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte
Gesellschaft mbH
Werkskundendienst
für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien

Tel.: 0810 240 260
innerhalb Österreichs
zum Regionaltarif

Tel.: 0810 700 400
Hotline für Espresso-Geräte
zum Regionaltarif
Fax: 01 605 75 51 212
<mailto:hausgeraete.ad@bshg.com>
www.hausgeraete.at

AU Australia

BSH Home Appliances Pty Ltd
7-9 Arco Lane
HEATHERTON, Victoria 3202
Tel.: 1300 368 339
Fax: 1300 306 818
valid only in AUS
<mailto:bshau-as@bshg.com>

BA Bosnia-Herzegovina,
Bosna i Hercegovina

"HIGH" d.o.o.
Odošašina 57
71000 Sarajewo
Info-Line: 061 10 09 05
Fax: 033 21 35 13
<mailto:delicnanda@hotmail.com>

BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S. A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 024 757 292
<mailto:bru-repairs@bshg.com>
www.siemens.be

BG Bulgaria

EXPO2000-service
Ks. Ljuljin, bl.549/B - patrer
1359 Sofia
Tel.: 02 826 0148
Fax: 02 925 0991
<mailto:service@expo2000.bg>

BH Bahrain, البحرين

Khalaifat Est.
P.O.BOX 5111
Manama
Tel.: 1759 2233
Fax: 1759 3340
<mailto:info@khalaifat.com>

CH Schweiz, Suisse,
Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für
Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
www.siemens-hausgeraete.ch
[mailto:ch-info.hausgeraete@
bshg.com](mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com)

Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
<mailto:ch-reparatur@bshg.com>
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
<mailto:ch-ersatzteil@bshg.com>

CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaariou III Str
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 022 81 95 50
Fax: 022 65 81 28
[mailto:bsh.service.cyprus@
cytanet.com.cy](mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy)

CZ Česká Republika,
Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích
spotřebičů
Pekařská 10b
15000 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.siemens-spotrebice.cz

DK Danmark, Denmark

Siemens Hvidevarer
BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
[mailto:BSH-Service.dk@
bshg.com](mailto:BSH-Service.dk@bshg.com)
www.siemens-hvidevarer.com

EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ
RAUA 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
<mailto:teenindus@simson.ee>

ES España, Spain

BSH Electrodomésticos
España S. A.
Servicio BSH al Cliente
Polígono Malpica, Calle D,
Parcela 96 A
50016 Zaragoza
Tel.: 902 11 88 21
<mailto:CAU-Siemens@bshg.com>
www.siemens-ed.com

FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneet Oy
Sinimäentie 8 D, PL 66
02631 Espoo
Tel.: 020 7510700
Fax: 020 7510790
[mailto:siemens-kodinkonehuolto@
bshg.com](mailto:siemens-kodinkonehuolto@bshg.com)
www.siemens-kodinkoneet.com

FR France

BSH Electroménager S.A.S.
Service Après-Vente
50 rue Ardoin – BP 47
93401 Saint-Ouen cedex
Service Dépannage à Domicile:
0 825 398 110 (0,15 € TTC/mn)
Service Consommateurs:
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)
Service Pièces Détachées et
Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
[mailto:soa.consommateurs@
bshg.com](mailto:soa.consommateurs@bshg.com)
[www.siemens-
electromanager.com](http://www.siemens-electromanager.com)

GB Great Britain

BSH Home Appliances Ltd.
BSH Appliance Care,
Service Division
Grand Union House
Old Wolverton Road
www.bshappliancecare.co.uk/
Siemens

Service Requests (nationwide)
Tel.: 0844 8928999

mailto:mks-
servicerequest@bshg.com

Spares and Accessories
Tel.: 0844 8928921
mailto:mks-spares@bshg.com

Product Advice
Tel: 0844 8928927
mailto:mks-
productadvice@bshg.com

Head office
Tel.: 0844 8928922
Fax: 01908 328670

GR Greece, Ελλάς

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.
Kentriko Ipokatastima Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
145 64 Kifisia

Griechenland – Athen
Tel.: 2104 277 701
Fax: 2104 277 669

Nord-Griechenland – Thessaloniki
Tel.: 2310 479 298
Fax: 2310 475 574

Sued-Griechenland –
Heraklion/Kreta
Tel.: 2810 325 403
Fax: 2810 324 585

Zentral-Griechenland – Patras
Tel.: 2610 330 478
Fax: 2610 331 832
mailto:cs_gr_helpdesk@bshg.com
www.siemens-oikiakes.gr

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3th Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hongkong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6252
mailto:service.siemens@
bshg.com

HR Hrvatska, Croatia

Gemma B&D d.o.o.
Prisavlje 2
10000 Zagreb
Tel.: 01 6195 582
Fax: 01 6195 582
mailto:servis@gemma.hr

HU Magyarország, Hungary

BSH Háztartási Készülék
Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest

Hibabejelentés
Tel.: 01 489 5461
Fax: 01 201 8786
mailto:hibabejelentés@bsh.hu

Alkatrészrendelés
Tel.: 01 489 5463
Fax: 01 201 8786
mailto:alkatrészrendeles@bsh.hu
www.siemens-haztartasi-
gepek.hu

IE Republic of Ireland

BSH Home Appliances Ltd.
BSH Appliance Care,
Service Division
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
www.bshappliancecare.ie/
Siemens

Service Requests, Spares and
Accessories
Tel.: 01450 2655
Fax: 01450 2520

IL Israel, ישראלי

C/S/B Home Appliance Ltd.
Ullei Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@zahav.net.il

IS Iceland

Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy

BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 018346
mailto:mil-assistenza@bshg.com
www.siemens-elettrodomestici.it

KZ Kazakhstan, Қазақстан

Kombitechnocenter
Seyfulina No:422
480096 Almaty
Tel.: 272 793 333
Fax: 272 798 383
mailto:cts_pavel@bk.ru

LB Lebanon, لبنان

Teheni, Hana & Co.
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh 1202 2040
Tel.: 01 255 211
Fax: 01 257 359
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania

Baltic Continent Ltd.
Lukšio g. 23
09132 Vilnius
Tel.: 05 274 1788
Fax: 05 274 1765
mailto:info@balticcontinent.lt
www.balticcontinent.lt

LU Luxembourg

BSH électroménagers S.A.
13-15, ZI Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:lux-info.electromenagers@
bshg.com
www.bsh.lu

LV Latvia, Latvija

Sia Olimpeks Elektroniks Ltd.
Bullu street 70c
1067 Riga
Tel.: 07 42 41 37
mailto:bt@olimpeks.lv

SIA Baltijas servisa centrs
Brivibas gatve 201
1039 Riga
Tel.: 670 705 20
Fax: 670 705 24
mailto:domoservice@elkor.lv
www.servisacentrs.lv

ME Crna Gora, Montenegro

Elektronika komerc
Ulica Slobode 17
84000 Bijelo polje
Tel./Fax: 084 432 575
mailto:elektronikabsh@cg.yu

MK Macedonia, Македонија

RIMEKO
Partizanski odredi 62 / 13
1000 Skopje
Tel./Fax: 02 3077 744
mailto:rimeko@mt.net.mk

MT Malta

Aplan Limited
Aplan Centre
B – Kara By Pass
B – Kara BKR
Tel.: 021 480 590
Fax: 021 480 598
mailto:lapap@aplan.com.mt

NL Nederlande, Netherlands

BSH Huishoudapparaten B.V.
Werner von Siemensstraat 5
2712 PN Zoetermeer
mailto:Infocentrum-siemens@
bshg.com
www.siemenshuishouden.nl

Storingsmelding:
Tel.: 070 333 1234
Fax: 070 333 3978
mailto:contactcenter-nl@
bshg.com

Onderdelenverkoop:

Tel.: 070 333 1234
Fax: 070 333 3980
mailto:siemens-onderdelen@
bshg.com

NO Norge, Norway

BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 00
Fax: 22 66 05 50

5052 Bergen
Tel.: 55 59 68 80
Fax: 55 59 68 90

7037 Trondheim
Tel.: 73 95 23 30
Fax: 73 95 23 40
mailto:service-deler@bshg.com
www.siemens-hvitevarer.com

NZ New Zealand

BSH Home Appliances Ltd.
New Zealand Branch
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi Bay, Auckland 1310
Tel.: 09 477 0492
Fax: 09 477 2647

PL Polska, Poland

BSH Sprzęt Gospodarstwa
Domowego Sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu:
Tel.: 0801 191 534
Fax: 022 57 27 709
mailto:Serwis.Fabryczny@
bshg.com
www.siemens-agd.pl

PT Portugal

BSHP Electrodomésticos, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 707 500 545
Fax: 21 4250 701
mailto:careline.portugal@
bshg.com
www.electrodomesticos.
siemens.pt

RO România, Romania

BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr.17-21, sect.1
13682 Bucuresti
Tel.: 0801 000 110
Fax: 021 203 9731
mailto:service.romania@
bshg.com

RU Russia, Россия

ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19
119071 Москва
тел.: 495 737 2962
факс: 495 737 2982
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.bsh-service.ru

SE Sverige, Sweden

BSH Hushållsapparater AB
Röntgenvägen 1
Solna
Tel.: 0771 11 22 77
Fax: 0771 11 22 88

41104 Göteborg
Tel.: 0771 11 22 77
Fax: 0771 11 22 88

21376 Malmö
Tel.: 0771 11 22 77
Fax: 0771 11 22 88
mailto:service.stockholm@
bshg.com

www.siemens-hushall.com

SG Singapore, 新加坡

BSH Home Appliances
(SEA) Pte. Ltd.
38C-38D Jalan Pemimpin
577180 Singapore
Tel.: 6350 5000
Fax: 6350 5050
mailto:bshsgp.service@bshg.com

SI Slovenija, Slovenia

BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 08 87
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@
bshg.com
www.siemens-hisniaparati.si

SK Slovensko, Slovakia

Technoservis Bratislava
Trhová 38
84108 Bratislava – Doubravka
Tel.: 02 6446 3643
Fax: 02 6446 3643

TR Türkiye, Turkey

BSH Ev Aletleri Sanayi
ve Ticaret A. S.
Cakmak Mahallesi,
Balkan Caddesi No: 51
34770 Ümraniye, Istanbul
Tel.: 0 216 444 6688
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.siemens-home.com

UA Ukraine, Україна

Київ
ТОВ "Дойчелектросервіс"
тел.: 044 248 71 54, 55
СП "Аматі-Сервіс"
тел.: 044 568 51 50
ТОВ «Техноофіс»
тел.: 044 274 96 72, 74, 76
ТОВ "Побуттехсервіс"
тел. 044 462 50 05
www.siemens-pt.com.ua

XK Kosovo

NTP GAMA
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 038 502 448
Fax: 029 021 434
mailto:gama_mb@yahoo.com

XS Srbija, Serbia

SZR "SPECIJALELEKTRO"
Bulevar Milutina Milankovića 34.
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 2147 110
Tel.: 011 2139 552
Fax: 011 2139 689
mailto:spec.el@eunet.yu

ZA South Africa

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15 th Rd., Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 011 265 7852
mailto:service@bsh.co.za
www.siemensappliances.co.za

Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.
Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.
Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für Deutschland.

Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Siemens-Electrogeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany

Siemens Family Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **Kleinen Hausgeräten**:

Tel.: 01805 54 74 36* oder unter
family-line@bshg.com

*) 0,14 EUR/Min. aus dem Festnetz
der T-Com, Mobil ggfs. abweichend.
Nur für Deutschland gültig!

9000 385 152/08.2009
de, en, fr, it, nl, da, no, sv, fi,
es, pt, el, tr, pl, hu, ro, bg, ru, ar

